



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 44 (1178)
Cedad, četrtek, 13. novembra 2003

naroči se
na naš
tednik



Slovenci skupaj spregovorili o svojih načrtih in težavah

Programska konferenca se bo zaključila 28. novembra v Trstu

V soboto, 8. novembra je bil v Kulturnem centru "Lojze Bratuž" v Gorici celodnevni zaključni simpozij Programske konference, ki sta jo priredila SKGZ-SSO. Uradne zaključke bosta organizaciji podali v dvorani Narodnega doma v Trstu in sicer v petek, 28. novembra. Na sklepnem delu konference bodo prisotni tudi predstavniki nekaterih drugih manjšin iz Italije, Avstrije in Slovenije.

Konferenca se je pričela februarja lani v Znanstveno-raziskovalnem centru na Padricah pri Trstu. Sledilo je dolgo delo posebne komisije, ki so ga dopolnjevale resorne skupine, raziskovalci SLORI-ja in drugi. Nabralo se je veliko gradiva z gospodarskega, kulturnega, solskega, mladinskega, medijskega, sportnega in socialnega področja. Gradivo je sedem poročevalcev



Delovno predsedstvo na programski konferenci

strinilo v prav toliko referatov, katerim je sledila razprava.

Uvodoma sta podala poročili predsednik SKGZ Rudi Pavšič in predsednik SSO Sergij Pahor. Njuna posega sta bila naravnana v znotrajmanjšinsko problematiko in sta seveda bila tu-

di politične narave, v kolikor sta se dotaknila uresničevanja zaščitnega zakona, skupnega predstavnistva, odnosov z italijanskimi javnimi upravami in Državo ter z osrednjo Slovenijo, vstopa le te v Evropsko unijo ter vključevanja manjšine v integracijske procese.

Prav po uvodnih posegih so nastopili vidni slovenski politični predstavniki in iznesli stališča, ki vodijo k sodelovanju pa tudi nekatere točke, ki kažejo na razlike v pogledih in to znotraj iste koalicije, v okviru katere politiki delujejo.

beri na strani 6

FILM VIDEO MONITOR

serata speciale • poseben večer

CIVIDALE / CEDAD
teatro / gledališče ristori
venerdì / petek 14.11.2003 ore / ob 20.30

- ◆ TO TE PAČE - TI BRUCIA?
paolo comuzzi, massimo toniutti
- ◆ STARMİ CAJT / IL TEMPO RIPIDO
alvaro petricig
- ◆ IN NASTANE POEZIJA / LIBERO DI GIRARE
martina kafol



Presentati venerdì 7 a Cividale i due libri del sodalizio friulano

Filologica, terzo volume

La proposta del sottosegretario sloveno Silvester Gabersček



Enos Costantini e Silvester Gabersček

Ci sarà un terzo volume, probabilmente bilingue, che si sommerà ai due ("Dobrodosli v Furlaniji" e "Slovenia, un vicino da scoprire" i titoli) editi dalla Società filologica friulana in occasione del congresso tenuto dal sodalizio a Lubiana. Più che un annuncio è ancora un auspicio, ma il sottosegretario alla cultura sloveno Silvester Gabersček, intervenuto venerdì 7 sera a Cividale alla presentazione dei due volumi, ha garantito il suo impegno affinché, attraverso il concorso indetto dal Ministero alla cultura, si integri il lavoro fin qui svolto per la conoscenza reciproca tra Friuli e Slovenia.

La presentazione è iniziata con i saluti dei presidenti delle sue associazioni organizzatrici, Renato Danelone per la Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione e Michele Obit per il circolo di cultura sloveno Ivan Trinko.

segue a pagina 5

Con Moretton e Marsilio promosso dal coordinamento Radar no grazie

Convegno a Grimacco sullo sviluppo della Slavia

Si svolgerà nel municipio di Grimacco a Clodig, sabato 22 novembre, l'incontro con il vicepresidente della giunta regionale Gianfranco Moretton e l'assessore alla montagna Enzo Marsilio, promosso dal Coordinamento "Radar no grazie, Radar ne hvala".

Antonio De Toni, portavoce del coordinamento, ne dà notizia con evidente soddisfazione perché si è concretizzata un'occasione positiva. Non il muro del pianto, dice, ma un progetto di rinascita. E tema dell'incontro è proprio il piano di sviluppo delle Valli del Natisone, elaborato dal coordinamento anche sulla base di interviste approfondite con i sindaci e poi nuovamente discusso con loro in un incontro nella sede del comprensorio montano.

Naturalmente il coordinamento non pensa di sostituirsi ai soggetti istitu-

zionali che hanno il compito e la responsabilità di invertire il trend negativo che avviluppa le valli del Natisone ed avviare un programma di sviluppo economico e sociale. Intende però esercitare un ruolo di stimolo e con questa

proposta concreta, articolata in diverse misure di difesa e valorizzazione del territorio e con l'individuazione di ambiti di intervento in quota, indicare soprattutto un approccio nuovo, sperimentale.

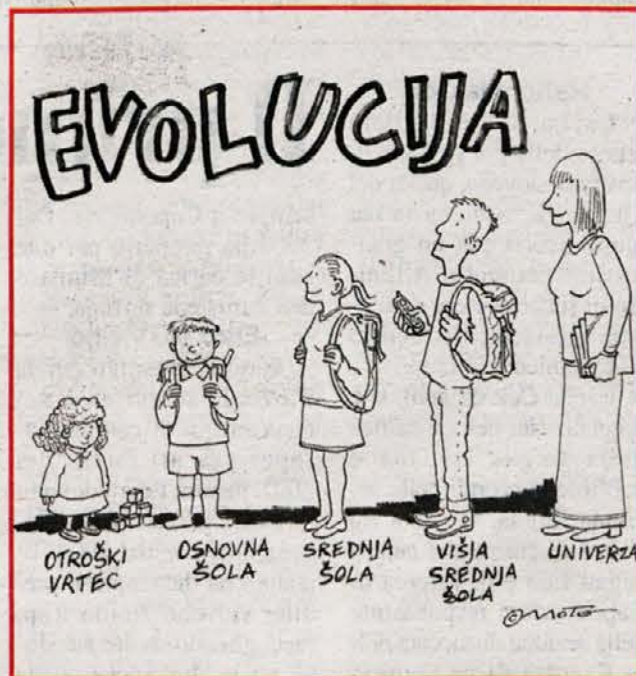
segue a pagina 2

LUSEVERA Chiesa parrocchiale
BARDONova cjerkev

nedijo 16. novemberja 2003

SVETI MARTIN

Ob 11.30 slovesna maša, ki jo bo spremljal zbor Rečan z Lies pod vodstvom Alka Clodiga
Ob 15.30 koncert: Duo Tretjak-Sedmach (flavta in klavir) iz Trsta



A Taipana solidali con gli anziani

Nevia Bencich è la coordinatrice di un "Progetto Taipana", destinato agli anziani del comune montano della valle del Cornappo e presentato lunedì 10 novembre nel salone del Consiglio provinciale a Udine. Come spesso accade è nato quasi per caso, in seguito ad un incontro della signora Bencich con una persona anziana sola, colpita dalla solitudine e ancor più dalla malattia.

Da quell'esperienza di volontariato è nata la volontà di organizzare una rete di sostegno agli anziani attraverso iniziative come quella del telesoccorso, dell'assistenza domiciliare e la distribuzione dei pasti, ma anche di animazione della Casa famiglia, una struttura per anziani di Taipana. L'aspetto innovativo

dell'iniziativa, che è già stata avviata con il monitoraggio delle necessità del territorio e delle sue potenzialità, sta nel fatto che il progetto prevede anche la formazione dei volontari che auspicabilmente dovrebbero essere cittadini del luogo, soprattutto giovani, come ha sottolineato anche il sindaco Elio Berra nel suo intervento. Dobbiamo aiutare gli anziani, ha detto, ma anche far lavorare i giovani insieme, farli socializzare e radicare sul territorio.

Intanto i primi passi sono stati fatti. Al progetto, che è sostenuto dal Comune, dal Distretto socio-sanitario e dalla Provincia di Udine, hanno aderito tutte le associazioni di Taipana ma anche diverse associazioni di volontariato udine-



Paolo Pecile del Centro servizi volontariato e la signora Nevia Bencich

si quali l'Associazione nazionale mutilati ed invalidi civili, la Caritas, la Prosenectute e Libera...mente.

Con Moretton e Marsilio sabato 22 novembre Convegno a Grimacco

segue dalla prima

La definizione tecnica e dettagliata del progetto di sviluppo e la regia dell'iniziativa dovrebbero invece far capo alla Regione che dovrebbe impegnare a questo fine delle risorse economiche già nella legge finanziaria per il prossimo anno.

Queste sono le questioni a cui si cercherà risposta nell'incontro pubblico di Grimacco che avrà ini-

zio alle ore 10.

In precedenza i due esponenti del governo regionale, accompagnati da alcuni membri del coordinamento andranno a Tercimonte sulla tomba di mons. Ivan Trinko e poi proseguiranno per Duse e Masseris per visitare uno degli ambiti di sviluppo identificati dal progetto ed incontrare anche alcuni operatori economici locali.

Jadransko morje in odnosi med sosedoma

Cigavo je Jadransko morje? To je vprašanje, ki si ga je postavilo ljubljansko Delo, potem ko je nekaj časa se vleče polemika, kdo vse ima pravico razpolagati s tem morskim teritorijem.

Deliti na kosce tako majhno morje je, gledano s perspektive navadnega smrtnika z zdravo, kmečko pametjo, vsaj nespametno, če že ne kaj več. Cesa podobnega se res lahko lotijo samo politiki, ki se imajo za trdne pripadnike v Evropi skoraj pozabljenega tretjega sveta. Bila bi huda grožnja in že skoraj tudi napoved, da je mogoče razmejiti Sredozemlje od Gibraltarja do Turčije. Komu se lahko zdi Sredozemsko morje veliko, skoraj brezmejno, saj je veliko večje od Jadranskega, v svetovnih merilih je tudi Mediteran zaprt in majhen. Če Hrvaška uresniči svoj načrt o polovici Jadrana samo zase, ne meneč se za Slovence, ki tako ostanejo odrezani v svojem rajskem kotičku pod Alpami, utegne biti v Italiji hudo. Ribiči iz legendarne Chioggie v Beneskem zalivu (samo njihova flota je večja od hrvaske in slovenske skupaj) in stotisoci njihovih sodrugov od severa do juga vzhodne obale Jadrana bi lahko ostali brez dela. Tudi brez bark, saj jim jih bodo hrvaški obalni zandarji lahko zasegli. Ribiči bi lahko prisli na kopno, se uprli svoji vladi in terjali prostor pod soncem. Njihova stran morja je manj radodarna in je zdavnaj oropana do dna, Jadrana pa tako majhen, da so področja ribjega razploda razporejena drugače, kakor so zarisane politične meje med državami.

Italijanski parlamentarci, ki so sprejeli tri skoraj

identične resolucije o Jadrani in o nevarnosti hrvaskih pretenzij, niso brnili ubogih slovenskih sosedov, ni jim bilo mar za slovenski izhod na morje. Popolnoma soglasni nasprotniki hrvaskih načrtov so politiki vseh barv - od najbolj rdeče do najbolj črne - postali zato, ker ob jadranski obali živi na milijone volivcev. Pa tudi zato, ker vedo, da že zdaj, ko ekskluzivne cone sploh še ni, zelo pogosto prihaja do nesporazumov, hudih besed, zasegov bark, celo do streljanja.

Prav vse stranke italijanskega parlamenta terjajo od Berlusconijske vlade, naj prepreči hrvaske namere in se potruji diplomatsko urediti zaplete tako, da bo Jadrano območje vseh, ki živijo na njegovih obalah, Italijanov in Slovencev, Hrvatov in Crnogorcev, Albancev in Grkov. Civilizirano naj se dogovorijo, kako bodo upravljali z bogastvom, ki ga je zmeraj manj. Kot idealno priliko za začetek pogajanj v Rimu ponujajo bliznjeno benesko sredozemsko konferenco o ribištvu, ki je že v osnovi namenjena dogovarjanju in predvsem prihodnjemu preprečevanju ukrepov, podobnih sedanji hrvaški ofenzivi v Jadrano.

Italijanski poslanci so mislili nase, na svoje koristi in predvsem na škodo, ki jo lahko utrpijo, če se napak odločijo. Podobno kot to poletje, ko so najprej s sosedi z druge strani Jadrana na tihem sklepali dvostranske dogovore, potem pa ugotovili, da jim to lahko samo škoduje. Nehali so se spogledovati s Hrvati in se raje začeli obnašati po evropsko. Spomnili so se tudi, da so navsezadnje predsedujoči v Evropski uniji. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



So na svetu velike in važne stvari, za katere se upravičeno spopadamo. In take, manjše, o katerih bi najraje ne razglabljali, ker niso življensko pomembne. V Italiji se prepirajo o križu na stenah solskih razredov, v Sloveniji pa o zastavi.

Ko se je Slovenija po razpadu jugoslovanske federacije osamosvojila, si je na vrat na nos dala tudi novo zastavo. Vsi vemo, kakšno. V razpravi je tudi tedaj bilo več predlogov. Med najpreprostejšimi je gotovo bil sicer zavrnjeni predlog, naj bi rdečo partizansko zvezdo sredi trobojnice zamenjali rumenozlata, simbol Evropske zveze, kamor je tudi neodvisna slovenska država stremela.

Potem je prevladal kompromis in na gornji del zastave so postavili novi simbol s Triglavom, morjem in zvezdami celjskih grofov. Niti se ni dobro zaplapolala, pa so se oglasili nergači,

deti, kako plapolal zraven slovenske na ulici, ki vodi k baziliki Svetega Petra. Rusko in slovensko veleposlanstvo sta namreč v isti hiši, zastavi pa skupaj visita z balkona...

Sedaj naj bi neka strokovna komisija izdelala nove predloge. Zmagal je osnutek, ki predvideva ameriški podobno zastavo iz vodoravnih crt, ki se nekje na sredini vzvalovijo in ustvarijo stiliziran lik Triglava.

Zanj je Zmago Jelenc dejal, da je dober za zavijanje čokolade. In s tem najbrž pokopal predlog, o katerem mora formalno se razpravljati nek parlamentarni odbor, saj simboliko določa slovenska ustava.

Spreminjanje simbolov in zastav je logična posledica prevratov izpred desetletja. Po svoje so imeli svoj odmev tudi pri nas, na obmejnem pasu. Italijani v Istri so s trobojnice sneli zvezdo in tako kot manjšinski simbol dobili

italijansko državno zastavo. Na Obali se mnogi sobijo in menijo, da bi nekje vendar moral biti znak, ki naj tujcu pove, da je to v Sloveniji živeča in zaščitena narodnost, ne pa, da bo mislil, da je v Italiji, kjer je slovenska zastava le simbol prisotnosti manjšine, kot pri nas, v Italiji. Če pogledamo zastave pred dolinsko ali koprsko občino, ni razlike. Ko ne bo več meje, bo zmeda popolna.

V naši manjšini je bilo nekako sklenjeno, da izobešamo zastavo manjšine, kar dopušta tudi zakon. Na tržaškem in goriskem so se župani odločili za slovensko državno zastavo, v Beniciji pa iz razumljivih in upravičenih razlogov ne.

Kaj bomo storili, če bo Ljubljana spet spremenila svoje državne simbole? Jo bomo spet posnemali ali pa se odločili za svoje?

Zato si skromno dovoljujem ponoviti svoj stari predlog. Dogovorimo se, da bomo v 32 občinah, kjer živi naša manjšina, izobešali poleg italijanske in evropske se manjšinsko zastavo, slovensko trobojnico, ki bi v gornjem kotu imela grb Republike Italije, nazobčano kolo z zvezdo, hrastove in oljčne veje. Taka bi bila sprejemljiva za vse zamejce in tudi za večinski narod.

Rettore la Čok

Lucija Čok je il primo rettore della più giovane università slovena, quella del Litorale. E' stata eletta nei giorni scorsi con un grandissimo consenso. All'inizio di settembre era stata eletta presidente del Senato Accademico.

Lucija Čok 62 anni, si è specializzata nella didattica della lingua italiana e nell'insegnamento della seconda lingua. E' stata tra l'altro direttrice del centro scientifico e di ricerca di Capodistria e responsabile della sezione distaccata della Facoltà di pedagogia

Il primo rettore è Lucija Čok

sempre a Capodistria. Dal 2000 ha ricoperto per due anni la carica di Ministro dell'istruzione slovena.

Euro più vicino

Sarebbe positivo per la Slovenia se entrasse nei meccanismi di cambio europei già all'inizio del 2005, mentre l'euro dovrebbe essere adottato dalla Slovenia a partire dal 2007. E' quanto ha dichiarato il premier sloveno Anton Rop, raccogliendo molte adesioni, tra le altre anche quella

del governatore della Banca Slovenije Mitja Gaspari. Da notare che il negoziato con i paesi membri dell'area dell'euro riguarderà anche il valore del tallero sloveno. Attualmente ci vogliono 236,10 talleri per 1 euro.

La settimana Comenius

La scorsa settimana in Slovenia come in oltre trenta paesi europei si è svolto all'insegna del programma Comenius. Voluto dalla Commissione europea il progetto è dedicato

quest'anno alle lingue. Il suo obiettivo è quello di diffondere la dimensione europea nelle scuole, con i programmi Comenius, Socrates e Leonardo da Vinci tende inoltre a stimolare l'interesse degli studenti per le lingue meno diffuse.

Una legge per gli italiani

La minoranza italiana in Slovenia e Croazia è pronta ad avere e gestire direttamente i rapporti con lo stato italiano. Questi rapporti verranno regolati da una

legge che è in via di elaborazione al Ministero degli esteri italiano e garantirà alla comunità italiana ampia autonomia. Verrà fortemente ridimensionato il ruolo dell'Università popolare di Trieste che per decenni aveva gestito i finanziamenti e negli ultimi anni si era trovata non poche volte in aperto conflitto con l'Unione degli italiani, l'ente che rappresenta la minoranza ed è riconosciuto da Italia, Slovenia e Croazia. Questi gli

argomenti al centro dell'attenzione nella visita alla comunità italiana compiuta dal ministro per i rapporti con il parlamento Carlo Giovanardi nei giorni scorsi.

Rupel dal giudice

Il ministro degli esteri Dimitrij Rupel, accusato di abuso d'ufficio, sarà sentito dal giudice per le indagini preliminari i primi di dicembre. Il presidente del consiglio Rop a questo proposito si è detto fiducioso nell'operato della magistratura ed ha espresso apprezzamento per il lavoro del ministro.



Slovenski jezik se poučuje v Ukvah, Vidmu in na Trbižu

Pred dobrim mesecem se je začel v Ukvah zbirni tečaj slovenskega jezika. Prireja ga Slovensko kulturno središče Planika, ki torej nadaljuje svoje dolgoletno in plodno delovanje na ravni širjenja slovenske besede se zlasti med najmlajšimi v Kanalski dolini.

Osnovna šola v Naborjetu je po hudi avgustovski poplavi začela na prošnjo staršev delovati celodnevno. To je središču ustvarilo nekaj manjših organizacijskih težav, ki so jih hitro premostili.

Tečaj se odvija ob četrkih pozno popoldne in ga redno obiskuje 15 otrok, s katerimi delata dve učiteljici: Nataša Komac, ki vodi vse izobraževalne dejavnosti v slovenskem jeziku v Kanalski dolini in Tanja Sturn. Prejšnji petek se je začel se tečaj slovenskega jezika za odrasle. Poteka

na Trbižu in so ga skupno organizirali Slovensko kulturno središče Planika, Občina Trbiž in Univerza za tretje obdobje s Trbiža.

Ko smo pri tečajih slovensčine za odrasle, naj povemo še, da je bilo v ponedeljek 10. novembra na Institutu Malignani v Vidmu prvo srečanje slušateljev tečaja slovenskega jezika in slovenske kulture. Prireja ga Zavod za slovensko izobraževanje iz Spetra v sodelovanju s pomembnim videmskim solskim zavodom in obsega 25 lekcij.

Nad deset let je tečaj vodil prof. Marino Vertovec, lani ga je nadomestil prof. Viljem Cerno, ki je znal ustvariti pravi odnos s slušatelji, vzbujati njihovo zanimanje za slovenski kulturni prostor in slovenski jezik in ki bo svoje delo nadaljeval tudi letos.

Ob 70-letnici prof. Nina Specogne, ustanovitelja Glasbene šole v Špetru

V Benečiji je ustvaril glasbeni «sistem»

Na vsakem področju našega življenja je vedno nekdo, ki s svojimi idejami in s svojo vztrajnostjo pelje naprej reči, ne da bi se tega niti zavedali. S svojim "skritim" delom usmerja delovanje drugih in jim odpira nove možnosti, daje drugim osnove, na podlagi katerih je njihova dejavnost zgrajena na bolj solidni bazi.

Ko se govori o glasbeni realnosti v Nediskih dolinah je gotovo ime Nina Spehonje najvažnejše in vredno vsega našega spoštovanja. Njegova figura ni samo simbol človeka, ki je tej panogi posvetil dober del svojega življenja. On je človek, ki je s požrtvovalnostjo in potrpežljivostjo ustanovil glasbeni sistem v našem okolju.

Danes je prav, da se vsaj na kratko spomnimo na prispevek Nina Spehonje k rasti slovenske manjšine na Videmskem. Priložnost za to je dejstvo, da je naš profesor septembra meseca praznoval svojo 70-letnico, sicer na skromen način, brez velikega hrupa, kot je naravno za človeka, ki se je v našem ambientu izkazal le s svojim delom, ne da bi se pretirano razkazoval.

Nedvomno je njegov največji uspeh ustanovitev šole Glasbene matice v Špetru. Prof. Spehonja je bil od vedno zelo pazljiv na potrebe naših otrok. Bilo mu je jasno, da so bili naši ljudje željni glasbe, a da so jim manjkali temelji glasbenega znanja. Zato je vedno vodil glasbeno šolo z mislijo, da le-ta ne sme biti sama sebi namen, ampak se mora nujno vključiti v teritoriji in predvsem



Prof. Nino Specogna



Naslovna stran knjige, ki je izšla ob 25. letnici zbora Pod lipo

dati svojo bistveno pomoč h kulturni rasti naših krajev. Treba je bilo prilagoditi se naši popotresni realnosti, a vedno s ciljem nuditi otrokom osnove visoke glasbene umetnosti in obenem delati na tem, da se bodo hkrati zavedali važnosti in bogastva ljudske zakladnice. Seveda ni bil edini, ki se je lotil tega projekta, a je verjetno bil edini, ki je na glasbenem področju bil sposoben delati na višji ravni.

Diplomiral je iz klavirja in studiral orgle in kompozicijo z Albinom Peroso ter s Pierom Pezzejem, se pravi z dvema med najbolj imenitnimi ustvarjalci v

furlanskem glasbenem prostoru v prejšnjem stoletju. In to mu je bilo gotovo v korist, ko je začel svojo pedagoško delo kot učitelj ter organist in predvsem ko je ustanovil mešani pevski zbor Pod lipo.

Na koncu sedemdesetih let je Pod lipo brez dvomov predstavljal v Nediskih dolinah popolnoma drugačen način delovanja. Prof. Spehonja je uvedel novo (za naše kraje) zborovsko občutljivostjo. Deležen je bil dosti kritik, ne samo iz dejstva, da je kvalificiral beneško-slovensko ljudsko petje, in to na skodo tistih, ki so delovali proti uveljavljanju naše

slovenske kulture, a tudi zato ker je bil nosilec (skoraj nerazumljivega za večino ljudi) akademskega znanja.

Hkrati pa je bil profesor na nižji srednji šoli v Špetru, kjer se je izkazal kot pedagog. Solidno se je znal prebiti skozi marazem glasbene vzgoje, ki je prevladovala in še vedno prevladuje v italijanski šoli. Napisal je med drugim tudi dva učbenika ("Noi e la musica" in "Cantiamo"), namenjena srednjesolcem in osnovnošolcem mešanega slovensko-furlanskega ozemlja. Se pred ustanovitvijo šole GM v Petjagu je vodil tečaje petja in glasbe za otroke in kasneje tudi seminarje glasbene vzgoje za učitelje.

Sodeloval je s strokovnimi prispevki pri raznih publikacijah.

Med vsemi pa moramo omeniti knjigo, v katero je do zdaj vložil največ truda, se pravi zbirko pesmi, ki jih je sam napisal oz. priredil za zbor Pod lipo. V njej najdemo več kot sto pesmi, ki jih je Nino Spehonja izbral za svoj zbor ob 25. letih delovanja in so izraz njegovega mišljenja: črpati vse, kar se da iz beneškega ljudskega repertoarja, dodati nekaj novega (predvsem v sektorjih, kjer smo bolj pomanjkljivi) in vse to nuditi pevcem v vseh možnih oblikah, včasih bližje ljudskemu načinu petja, včasih bližje sodobnemu skladateljevanju, vedno pa izhaja iz principa, da je treba dosledno vzgajati posluš ter umetniško senzibilnost pevcev, igralcev in poslušalcev.

Davide Clodig

Presso l'Istituto Tecnico Industriale "A. Malignani" di Udine ha avuto inizio lunedì 10 novembre il corso di lingua e cultura slovena, organizzato in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone.

Docente è il prof. Guglielmo Cerno. Il corso si svolgerà ogni lunedì dalle ore 18.30 alle ore 20.00 per un totale di 25 lezioni; il termine è il 31.5.2004. Info: 0432 - 727490

Naši paglavci

Ivan Trinko

OVCJI KAPLAN - 5
"Ali si kaj pozabil?" je vprašal oče.

"Ne!... Ne vem!" Potipal je po žepih. "Jej, nož sem pozabil v starih hlačah."

"No, da si se le zmisli! Hiti ponj; počakam te tukaj."

Deček je rad zletel domov, da zopet vidi mamo. "Mati bozja! Kaj je?" je vzkliknila iznenadena, ko je stopil v hišo.

"Nič, nož sem pozabil. Čakajte, zgoraj v hlačnem žepu je."

Mati je zletela ponj in mu ga prinesla.

Zopet. Z Bogom! Zopet, priden bodi, in deček je zletel že malce bolj boder in jasen in dotekel očeta.

Hladni zgodnji vetrček je tiho šumel v kostanjevju in skozi listje se je že svetila jutranja zora. V dolini je zuborela majhna reka in tu pa tam je zabrela kaka lučica.

Sla sta hitro: deček se je bil že raztresel in razvedril, da je začel kramljati o tem in onem. Oče mu je

kratko odgovarjal, ker je imel svoje misli.

Prišla sta v dolino. Oče je že prejšnji dan poskrbel za voz. Ko sta se oglasila pri dotičnem vozniku, ni bilo treba drugega, nego napreči. Deček se je medtem ozrl nazaj in domača gora je stala veličastno pred njim, že precej razsvetljena od jutranjega svita. Zopet se mu je storilo milo in čudno pri srcu; vsa zgovornost mu je nakrat posla. Ko so stopili v voz in so konji potegnili, se je velik kamen zavalil

dečku na dušo. Sele zdaj si je bil v svesti, da gre za pravo od doma. Obrnil se je in zagledal vnoč goro; par solza mu je spolznilo po licu. Bilo mu je nekam tako kakor obsojenemu v prognanstvo. Ali se se kdaj povrne domov? Ah, mama!... Ah, dom!... Ah, domače trate! Ah, ovčice, pohlevne ovčice in brezskrbno pastirsko življenje! Nič več ne bo vsega tega! Zal mu je bilo za vse in kesal se je že, da se je dal premotiti. Oče in voznik sta se pomenkovala; deček pa se je tiho razjokal.

Voz je drdral naprej ob reki, ki je šumela med vrbe, a dečkove misli, dečkove želje in vsa dečkova duša je silila hrepeneče

nazaj, nazaj v planinski raj!

Po dobrem polurnem teku so prišli do Mosta. Tu je že od starodavnih časov konec slovenskega ozemlja. Deček je to vedel. V strahu in obupu se je zadnjič ozrl na oddaljeno domačo goro. Zagledal je rojstno vas, ki se je kakor nalašč smešljala v zgodnjem soncu. Ni se mogel premagati in je začel jokati.

"No, viš musa! Kaj boš se jokal, namesto da se veseliš?" mu reče oče. "Glej, Cedad se že vidi! Pol urice pa smo na mestu."

Pepič je le ihtel. Cedad ga ni več zanimal. Sovražil ga je! Sonce se je že krasno vzpenjalo nad go-

re. Cesta, v katero so se bile strnile pri Mostu še druge, je bila ozivljena. Vozovi so jecali pod nato-vorjenim blagom in šumno drobili nasuti gruš; koleseljni so drčali mimo in ljudi tudi ni manjkalo, ki so peš hiteli v mesto. Vse to je dečka polagoma raztreslo in umirilo.

Prišli so v Cedad in se napotili na stanovanje. Gospodinja, postena Slovenka, je prijazno sprejela novega solarčka in ga spremila z očetom v določeno sobo, kjer sta bila nastanjena se dva druga.

"No, vidis!", mu je rekla, "tukaj boš in s tema dvema se boš dobro imel, saj sta tudi ona dva Slovenca."

- gre naprej -



Da Cividale parte con Illy la sfida per le amministrative

Parte da Cividale la sfida di quello che può diventare il nuovo soggetto politico "forte" in Friuli-Venezia Giulia, buono per le regionali, come ha già dimostrato, ma anche per comunali e provinciali.

L'occasione è stata, giovedì 6 novembre, la presentazione ufficiale - presente il "governatore" Riccardo Illy in persona, giunto con la sua auto in ritardo motivato dai molti impegni "da campagna elettorale" - della nuova lista civica "Cittadini per il Comune", a cui va a confluire la lista "Ora si lavora" che ha sostenuto, alle ultime elezioni amministrative, l'elezione di Carlo Monai.

Sul palco, oltre allo stesso Monai, c'erano il consigliere regionale Uberto Fortuna Drossi ed i consiglieri comunali Emilio Fatovic, Claudio Diacoli e Paolo Moratti. Proprio quest'ultimo, da alcuni considerato come possibile futuro candidato alla carica di sindaco a Cividale, ha annunciato la nuova denominazione del gruppo consigliere, "una scelta che speriamo possa essere condivisa ed emulata da altri raggruppamenti politici che siano espressione genuina di cittadini di altre comunità locali".

A rimarcare come Cividale sia diventata, a pochi mesi dalle regionali, un centro importante (solo il giorno prima l'assessore alla sanità Pecol Cominotto aveva annunciato novità per l'ospedale) è stato il capogruppo dei "Cittadini per il presidente" in Regione, Bruno Malattia, che ha poi indirizzato un segnale al sindaco di Udine Sergio Cecotti, presente tra il pubblico in sala, che "ha condiviso il progetto di modernizzazione della Regione".

Monai, vicepresidente del consiglio regionale, ha

ricordato l'attenzione posta dalla Regione nei confronti di questioni come il Polo intermodale, il Mittelfest, le possibilità future di un polo universitario e lo sviluppo delle zone montane, non dimenticando di citare il progetto di sviluppo delle Valli del Natisone del comitato "Radar, no grazie".

Infine Illy, secondo il quale "la decisione della lista di Cividale consentirà di rendere più organico il rapporto tra l'ambiente comunale e quello regionale, che è poi l'obiettivo del movimento Una regione in Comune". E le prossime sfide, ha ricordato il governatore, avverranno tra po-

chi mesi. In primavera infatti i cittadini di molti Comuni (tra questi ben sei nelle Valli del Natisone) saranno chiamati a rinnovare le proprie assemblee consiliari. Il movimento dei "Cittadini" si propone di coordinare una rete di collegamento tra le liste civiche.

Lo ha detto lo stesso Illy: "Mi auguro che questa di Cividale sia la prima di una serie di liste civiche che potranno nascere o confluire sotto il simbolo dei Cittadini per il Comune, e avere un ruolo chiave per l'affermazione di Intesa democratica nei prossimi appuntamenti elettorali". (m.o.)



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Krči desne sredine

Znana teza Eugenia Scalfarija (ustanovitelja dnevnika La Repubblica) je, da je italijanska desnica znala le redkokdaj ustvarjati korenite spremembe, ker je bila njena baza, to je buržoazija, zagledana vase in neobcutljiva za skupne interese.

Mnoga dejstva dajejo Scalfariju prav. Tudi Krščanska demokracija je v svoji več kot štiridesletni vladavini ustvarjala kompromise, se kot pijanec plota držala Amerike in pazila, da se kaka nit državne in družbene mreže ne pretirga. KD je paktirala s sindikati, iskala kompromise z levico in celo na jugu Italije je pazila, da se ohrani med legalno in mafijko družbo določeno ravnanje. Spretnost KD je bila v tem, da je tudi v nasprotju z voljo lastnih volilcev branila takoimenovano "pax democristiana" in skušala vezati na videz nezdružljiva protislovja (znane Morove "convergenze parallele"). Izogibala se je radikalnejšim prenovam in se v stiski zatekla pod ameriška krila. Ni čudno, če je bila Italija med najzvestejšimi družabniki ZDA. Kljub temu je država rastla in dosegla sorazmerno visoko stopnjo blagostanja. Nikoli pa ni

bila politično ali gospodarsko središče in je prepuscala uspeh iznajdljivosti posameznikov. Italija ni niti želela biti Nemčija ali Francija. Vladajoča desna sredina je med sunki in protisunki umirjala vode. Ponoven dokaz tega je prav jug. KD ni nikoli radikalno napadla mafije, ker se je bala, da bi izgubila glasove in povzročila na Siciliji družbeno-gospodarsko revolucijo. Pazila je (Lima-Andreotti), da mafija ne prevlada in da ostane v določenih okvirih.

Ce je vodstvo KD brez fanfar včasih vendarle preseglo obzorje lastnih volilcev in meščanstva, pa to danes ne uspeva Berlusconiemu Domu svobosc. Neuspeha ni zato, ker bi sedanja desnorsredinska koalicija ne imela v svojih vrstah dobrih upraviteljev in tehnikov. Problem je, da podrejenost "bazi" sili posamezne vodilne politike in nekatere stranke v dejanja, ki mejijo na popolni politični analfabetizem. Do te meje KD ni nikoli prišla.

Trenja v Domu svobosc so torej neposreden izraz najslabsih lastnosti italijanskega srednjega sloja, njegove skrbi za zgolj lastne interese in po-

sledične kulturne praznine. Ekstremen dokaz tega je Bossi, ki uporablja takšen žargon, da bi se nam morali jeziti lasje. Ideje in vrednote, ki jih danes zastopa Severna liga, so primitivne in grobe, saj so prežete s ksenofobijo, s skrajnim družbenim egoizmom in s političnim poenostavljanjem. Liga je proti vsemu: proti Evropi, proti globalizaciji, proti Rimu in proti koaliciji, v kateri sama je. Nisem razumel, kako lahko Bossi sede za isto mizo z ljudmi, ki jih je nedeljo prej na kakem zborovanju ozmerjal kot pse. Mnogi v koaliciji doslej Bossiju niso dajali teze, ker vsi vedo, da razpolaga Liga s skromnimi štirimi odstotki glasov in da danes bolj laja kot grize.

Fini in sredinski vodja Follini (UDC) pa napadajo Bossija, ker ju skrbijo Berlusconijski izpadi in nihanja. Instinktivno je Berlusconi kot bogataš s severa zelo blizu Bossiju. Ce Bossi laja, pa isto nemoremo reči ne za najpomembnejšega ministra v vladi, to je za Tremontija, in za samega Berlusconijskega. Vitez po eni strani brani Bossija, po drugi pa zavzema stališča, ki zaskrblijejo celo Nacionalno zvezništvo. Italija sama sebi škoduje, ko Berlusconi, ki naj bi vodil italijansko šestmesečno za krmilom EU, iz natanjopolitičnih razlogov napada Prodijske ali pa proti vsem ostalim državam brani ruska stališča glede Čečenije. Tudi Tremontijevi davčni in drugi "odpustki" ne veselijo baze AN in UDC, kot je ne veselijo nameni vlade glede pokojninskih reforme. Bossijevi napadi na Rim in italijanski jug niso za nacionalistično desnico več prebavljivi. Zato je Fini moral nehati mahati z repom in je moral pokazati zobe. Dom svobosc se je pričel majati.

K majanju prispeva drugo bistveno dejstvo: Bossi in Berlusconi, ob gledanju sondaž, skušata zadovoljiti lastno bazo, srednji sloj in Združenje industrijev, ki ima eno samo prošnjo: nižanje davkov, ki naj krije izgube. Ta in druge zahteve pa se bijejo z bazo AN in sredine, ki imata med volilci veliko delavcev, uradnikov in ljudi nižjega sloja. Skratka, sedanja desna sredina ne najde več skupnega izraza, ker vsaka stranka predstavlja zelo različne interese. Silnice so tako močne, da bo Berlusconi od januarja dalje težko miriti duhove in preprečiti vsaj vladno krizo. Dom svobosc pa nima ljudi, ki bi znali posredovati med različnimi interesi, kot je to vendarle znala KD, ceprav je imela isto bazo. Morda je bila (baza) le za spoznanje bolj verna.

Lettera al giornale

"Strada Iainich-Castelmonte, un intervento da concludere"

Spettabile redazione, due anni e mezzo fa è stato deliberato di asfaltare le strade Iainich-Castelmonte e Iesizza-Craverio. Contrariamente a quanto riportava la delibera ad essere tralasciata è stata Iainich-Castelmonte.

Ai primi di settembre finalmente si è asfaltato a tratti Trivio-Castelmonte, ma a un certo punto i lavori si sono interrotti in quanto l'asfalto serviva in un'altra parte del territorio comunale.

Nella realizzazione del secondo lotto Iainich-Trivio, si è provveduto ad asfaltare l'unico tratto di strada che non necessita di tale intervento, invece di colmare lacune precedenti e senza ascoltare i miei consigli e quelli di alcuni consiglieri di maggioranza. Si di-

ce sempre che mancano i soldi, ma quando ci sono si sprecano malamente e si ignorano le necessità della gente.

Date queste incongruenze vorrei sapere:

- 1) Chi ha dato queste indicazioni?
- 2) Da chi è stato fatto il

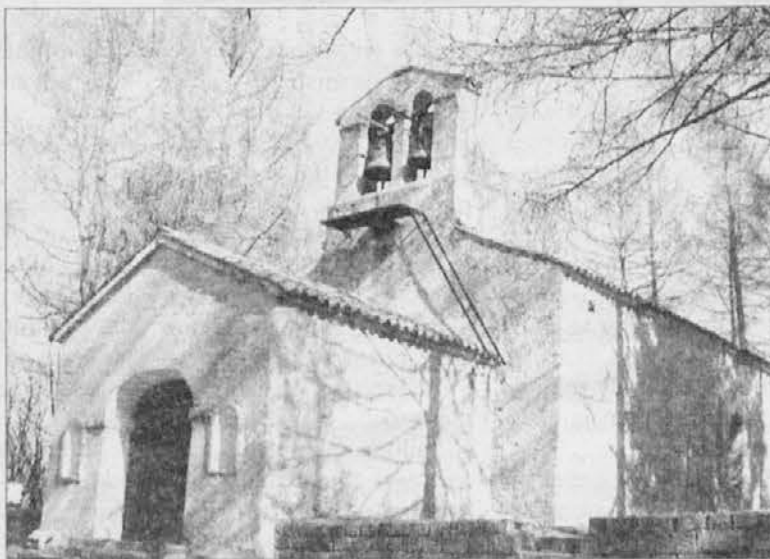
controllo di questi lavori? In caso contrario, se non è stato eseguito, gli amministratori che non trovano tempo a compiere il loro dovere se ne stiano a casa!

- 3) Come mai il 19 settembre è stata esposta l'ordinanza di chiusura della strada Iainich-Castelmonte

dato che l'asfaltatura, terrei a sottolineare, è stata effettuata già prima del 17 settembre?

- 4) Come la mettiamo con tutte queste negligenze?

Severino Umberto Podrecca
consigliere comunale
di San Leonardo



La chiesetta di S. Nicolò presso Iainich

Aktualno

Friulani e sloveni senza più cesure

Presentati a Cividale i due volumi della Filologica

dalla prima pagina

Quindi si sono esibiti alcuni giovani musicisti della scuola "Sergio Gaggia" di Cividale (i bambini che frequentano la classe di propedeutica, Elisa Zanuttig e Francesco Imbriaco) e della Glasbena matica di S. Pietro (Elena Nadalutti e Stefania Rucli).

L'importanza dell'operazione voluta dalla Filologica è stata rimarcata, negli indirizzi di saluto, dal sindaco di Cividale Attilio Vuga e dal vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai.

Lorenzo Pelizzo, presidente del sodalizio friulano, ha posto l'accento sul fatto che, in epoca di globalizzazione, le due culture siano a rischio. Da qui la necessità di "fare squadra".

A destra
il tavolo
dei relatori,
qui a fianco
Franco Iuri



Per il coordinatore del progetto editoriale per la parte friulana, Enos Costantini, "la preoccupazione era quella di non fare la solita guida turistica". Co-

stantini ha anche sottolineato il problema della ricerca di traduttori in sloveno. "Manca l'alfabetizzazione - ha detto - dobbiamo arrivarci con l'insegnamen-



to, la scuola media di S. Pietro deve prevedere anche la lingua slovena". Infine "se il lavoro si chiude qui, perdiamo gran parte del suo significato".

Una sorta di appello subito ripreso da Gabersček: "Parliamo diverse lingue, ma molte cose ci legano. Farò di tutto perché venga messa in programma la realizzazione di un terzo volume in cui vengano in-

seriti articoli già fatti e non inseriti, e altri nuovi". Il sottosegretario ha anche espresso la speranza che si concluda il progetto della viabilità per Solarje e quello per un ospedale transfrontaliero.

In conclusione sono intervenuti anche il parlamentare sloveno Ivan Božič, Mauro Pascolini e Franco Iuri.

Per quest'ultimo, citta-

dino sloveno ma cividalese di origine, uno degli 80 autori presenti nelle due pubblicazioni, "vivere la realtà di frontiera, essere bilingui, significa capire meglio le possibilità offerte dall'entrata della Slovenia nell'Unione europea. In ogni caso - ha concluso Iuri - la strada è spianata per il superamento della cesura storica che per troppo tempo ci ha separati".

Podelili letne štipendije sklada "Dorče Sardoc"

V četrtak, 6. novembra so v Kulturnem centru "Lojze Bratuz" v Gorici podelili letne stipendije iz Sklada "Dorče Sardoc". Pred podelitvijo so predstavili tudi knjigo o življenju in delu prof. Albina Sirka.

O dr. Sardocu je spregovoril predsednik Sklada Boris Peric.

Orisal je pot neomajane Slovenca in predvojne antifasista ter člana tajne organizacije TIGR.

Zaradi svoje pripadnosti je bil Dorče Sardoc preganjan s strani fašističnih oblasti. Bil je neuklonljiv in tudi po končani vojni je ohranil narodna stališča, ki niso vedno soupadala z jugoslovansko vizijo narodnega vprašanja.

Zato se je tudi umaknil z aktivne politike. Opravljal je zdravniški poklic, hodil v hribe in ostal v "formi" do visoke starosti. Nekateri se se spominjamo njegovega nastopa leta 1980 ob 50. obletnici bazovskih zrtev.

Tudi prof. Albin Sirk je bil goriski narodnjak, preganjan in zrtev medvojnih in povojnih dogodkov. Rodil se je v Brdih, ostal sirota, študiral je v semenišču in se vpisal na univerzo v takratni ljubljanski provinci.

Po vojnih in povojnih

peripetijah, ko je njegovo življenje "viselo na nitki", je poučeval v Gorici na slovenski soli in bil med drugim član Casandrove komisije.

Njegovo knjigo "Življenje na nitki" je predstavil prof. Joze Pirjevec. Naj dodamo, da je delo izdala Goriska Mohorjeva družba, uredila jo je Erika Jazbar, uvodno besedo pa je napisal Filibert Benedetič.

Po tem pomembnem kulturnem trenutku so prisle podelitve stipendij. Prejeli so jih slovenski dijaki in univerzitetni študenti iz naše dežele. Med njimi so bili tudi nekateri naši Benečani. Naj jih omenimo: pet stipendij v znesku 500 evrov je slo učencem Dvojezične osnovne šole v Spetru, prejeli so jih: **Giovanni Rucli**, ki obiskuje 3. razred, **Vida Rucli**, ki obiskuje 5. razred, **Elisa Manig**, ki obiskuje 5. razred, **Emma Golles**, ki obiskuje 5. razred in **Enrico Zuccolo**, ki obiskuje 4. razred.

Vsem omenjenim učencem naj bodo stipendije v vzpodbudo zato, da se bodo še naprej pridno učili in morda prejeli nagrado tudi takrat, ko bodo obiskovali univerzo.

Mi jim vsekakor čestitamo.

Le battaglie politiche di Baracetti in un libro

L'Istitut Ladin-Furlan presenterà venerdì 14 novembre nella Sala convegni dell'Università di Udine (Via Petracco, 1) il libro di Arnaldo Baracetti "Simpri pal Friul e la sô int".

Saranno presenti con l'autore il segretario dell'Istituto Geremia Gomboso, il rettore dell'Università Furio Honsell, il presidente della Provincia di Udine Marzio Strassoldo, il segretario regionale dei DS Carlo Pegorer, il direttore del Messaggero veneto Sergio Baraldi, il curatore del volume Gianfranco Ellero ed il presidente dell'Istituto William Cislino.

Il libro documenta la vita politica di Arnaldo Baracetti negli anni che vanno dal 1976 al 2003. Ricordiamo che Baracetti fu consigliere regionale e parlamentare del PCI. Fu uno dei fautori convinti del PDS e degli attuali DS.

Il volume è composto da scritti introduttivi e poi di scritti e cronache riguardanti l'attività di Baracetti tratti fedelmente (in copia fotografata) dai giornali locali ed in particolare il Messaggero veneto.

Sintetizzando la vita politica e culturale di Baracetti si possono trat-

teggiare tre sue grandi battaglie politiche ed una cultura di fondo che si richiama alla lezione di Pier Paolo Pasolini, di Mario Lizzeri e di Loris Fortuna. In tal senso Baracetti difese nel PCI con successo l'idea che la friulanità e l'autonomismo friulano non sono fatti e sentimenti contrapposti alla sinistra (tendenzialmente internazionalista) e neppure alla presenza degli sloveni.

Baracetti coniugò la friulanità con la sinistra, mantenendo l'idea di una regione comune, sino ad oggi infatti fu sostenitore della candidatura a Presidente regionale di Illy.

Questa proposta culturale convinse a suo tempo anche la sinistra triestina ad appoggiare l'istituzione dell'Università a Udine, cosa non scontata.

La modernità culturale di Baracetti era anche la matrice della prima grande battaglia politica del deputato friulano. Baracetti fu eletto deputato nel giugno del 1976, subito dopo il terremoto in Friuli. All'inizio del 1977 i parlamentari friulani si riunirono per elaborare i contenuti della legge per la ricostruzione. Il giovane deputato comunista pensò che non bastava. Con uno stratagemma riuscì ad incontrare all'alba l'allora Presidente del Consiglio Giulio Andreotti dal



SIMPRI PAL FRIUL E LA SÔ INT
1976 - 2003

SCRITS E DISCORS DI ARNALDO BARACETTI

barbiere di Montecitorio. Da Andreotti ebbe una risposta positiva alle richieste per la ricostruzione che il Presidente poi rispettò. Nacque così anche un'amicizia personale tra Baracetti ed Andreotti.

Il nome di Andreotti infatti si ripresenta anche nella battaglia politica per la legge denominata Cooperazione economica internazionale nelle aree di confine che, tra le altre cose, finanziò per anni le attività culturali degli sloveni in Italia.

Andreotti, che all'inizio del progetto era Ministro degli esteri del governo Craxi, era favorevole ad una apertura verso i paesi dell'Est e verso l'allora Jugoslavia. La legge fu ap-

provata nel 1991.

Baracetti si adoperò anche per la grande questione delle servitù militari e per la riforma dell'Esercito. Anche dall'opposizione fu determinante nel raggiungere obiettivi nell'interesse del Friuli e di tutta la Regione Friuli-Venezia Giulia.

Il volume con il titolo in friulano documenta in modo preciso l'opera di un importante politico friulano sottolineando nello stesso tempo una lunga stagione politica con i suoi esponenti politici di varie estrazioni, parti e partiti. Leggendo gli articoli si ha la chiara percezione di un nostro pezzo di storia. (ma)

Programska konferenca se bo zaključila 28. novembra v Trstu

Slovinci v Gorici o svojih programih in težavah

s prve strani

Nihanje skupnih pogledov in različnih mnenj je označevalo tudi nadaljni potek Konference, kar seveda ni negativno. Če so namreč vsi enakega mnenja je vsaka razprava odveč.

Povzeti tako obsirno gradivo, kot je bilo izneseno v soboto, pa je nemogoče, zato lahko navedemo nekaj osnovnih ugotovitev. Konferenca je bila pozitivna, ker so se prvič po vojni Slovenci skupaj in javno soočili z načrti in problemi, ki se dotikajo domala vseh področij, na katerih so aktivni in organizirani. Ker je vsega veliko, je pršla jasno do izraza potreba, da se ustvarijo skupna predstavnostva, omizja, forumi ali, kot jih želimo imenovati, ki naj stalno spremljajo žive probleme. Ni mogoče, da ni permanentnega preverjanja med civilno družbo, politiki in javnimi upravitelji, prav tako ni možno, da ne bi imeli gospodarskega, solskega in drugih skupnih forumov. Tako možnosti kot problemov je veliko in manjšina si ne more več dovoliti razpršenosti in drobljenja.

Osnovna ugotovitev, ki vodi k skupnemu sodelovanju, je bila na sobotnem za-



Predsednik SKGZ in SSO Pavšič in Pahor

sedanju jasna, kot je jasno izpadlo dejstvo, da je sodelovanje med SKGZ in SSO brez alternativ, razen če si kot manjšina ne želimo usodnega regresa.

Ob teh dejstvih pa je na posvetu prišlo tudi do razlik in to predvsem, kar se tiče kulture in medijev. Poročevalca Mermolja in Semolič, ki sta člana vodilnih organov SKGZ, sta predlagala, nab bi tam, kjer je mogoče, prišlo do sodelovanja, odpravljanja dvojnikov oziroma do specializaciji in posegov, ki bi večali kakovost v okviru razpoložljivih sredstev. Opozorila sta tudi na ohranjanje poklicnih ustanov in profilov posameznikov ter na možnosti novih poklicnih struktur, kot je na primer založba, kar bi

bilo možno z dogovorjenim združevanjem. Tudi mediji, to je Primorski dnevnik, javna televizija, tedniki in štirinajst dnevniki bi si lahko med sabo pomagali, sodelovali in iskali sinergije. Slišali pa smo tudi jasne odporne do teh stališč, ki so prišli do izraza predvsem s strani nekaterih predstavnikov katoliško usmerjenih organizacij in medijev. Zagovorniki določenih ustaljenih stvarnosti so omenili ohranjanje pluralnosti in konkurenčnost. Omenjena razlika je verjetno voz, ki ga bo Programska konferenca pustila razpravam, ki ji bodo sledile. Skratka, ga ne bo kar čez noč rešila. Pomembno pa je že to, da je razprava prvič javno razkrila tako skupna stališča kot tudi do-

ločene različne poglede znotraj slovenske organizirane civilne družbe. Do včeraj so bile to zamolčane teme, ali pa je o njih razmišljal vsak zase.

Na programski konferenci so prišla v skupnem kontekstu v ospredje tudi vprašanja Slovencev iz videmske pokrajine. Bile so nakazane težave in izoblikovali so se predlogi na področju kulture, šolstva, teritorija in gospodarstva. Skratka, tudi Benečija, Režija in Kanalska dolina so danes del tematike, ki zaobjema manjšino kot celoto. O Benečiji poročamo ločeno, naj zapišemo le, da so o beneski tematiki spregovorili ob poročevalcih se Jole Namor, Riccardo Ruttar in Giorgio Banchig.

Za kulturno rast slovensko izobraževanje

Sirsa problematika slovenskega izobraževanja med Slovenci videmske pokrajine je bila v središču pozornosti posega Georga Banchiga.

Zavzel se je za ustanovitev dvojezične nižje srednje šole v Benečiji in mreže dvojezičnih sol na celotnem teritoriju, kjer živimo Slovenci.

"Ni upravičeno in je proti vsaki logiki, zdravi pameti in teoriji o solski vzgoji, da se dvojezično šolanje konča pri petem razredu osnovne šole. Kot ni razumljivo, da imamo samo v Spetru dvojezično šolo, medtem ko ostajajo nepokrite Terske doline, Režija, Kanalska dolina in številni naši izseljenci v Furlanski nižini in mestih".

Izobraževanje je osnova vsakega kulturnega razvoja Benečije, je poudaril, in danes potrebujemo dodatne pobude izobraževanja in izpopolnjevanja v slovenskem jeziku, namenjene mladim.

Cilj teh dejavnosti je seveda utrjevanje identitete posameznika, a tudi začetek formiranja novih kadrov, ki jih že danes potrebujemo v šolah, uradih, krajevnih upravah, podjetjih slovenskih društev in medijih.



Giorgio Banchig

Potreba po znanju slovenskega jezika se bo še povečala z vstopom Slovenije v Evropsko unijo, ko se bodo lahko odprle nove delovne perspektive.

Bankič se je v svojem posegu zavzel za večjo in intenzivnejšo povezavo videmske univerze s svojim teritorijem in za njeno bolj aktivno in dinamično vlogo pri vzgajanju kadrov.

Pomembno vlogo v tem smislu lahko odigra tudi Slovenija, je dejal, in sicer ljubljanska in sedaj primorska Univerza, ki morata predvideti posebne tečaje slovensčine za zamejske Slovence in se posebej za Benečane.

Vedno več starih in manj mladih po Benečiji

Zapuščanje vasi in obstoj manjšine



Riccardo Ruttar

Med razpravljalci, ki so sledili poročilu Marka Stavara o teritoriju in gospodarstvu, se je prijavil k razpravi tudi Riccardo Ruttar. V svojem posegu je izpostavil demografski padec v Benečiji in preseljevanje ljudi iz hribovitih vasi v dolino.

Povojnemu izseljenstvu se je tudi v Benečiji pridružil demografski padec, kar pomeni, da je v dolinah in vaseh na strmih obronkih vedno več starih in vedno

manj mladih. Potreba po delovnih mestih sili mlade v dolino, tja do Furlanije, kjer si potem kupijo stanovanja ali zgradijo hiše. Vasi pa se vedno bolj izpraznjujejo. Zapuščena in mnogokrat prenovljena (popotresna obnova) gričevnata in gorata naselja naseljujejo pretežno Italijani, ki kupujejo hiše za vikend ali za daljše bivanje. Benečani skušajo uvajati nove oblike turizma, kot so ponudba domačih jedi, kakovostno gostinstvo in oddajanje v najem hiš, ki ležijo sredi mirne in lepe narave. Potrebni pa bodo učinkovitejši posegi tudi s strani javnih oblasti, saj je zapuščanje beneskih vasi resna grožnja za slovensko narodno skupnost, za kulturo in jezik ter za teritorij in ljudi, ki ostajajo.

pujejo hiše za vikend ali za daljše bivanje. Benečani skušajo uvajati nove oblike turizma, kot so ponudba domačih jedi, kakovostno gostinstvo in oddajanje v najem hiš, ki ležijo sredi mirne in lepe narave. Potrebni pa bodo učinkovitejši posegi tudi s strani javnih oblasti, saj je zapuščanje beneskih vasi resna grožnja za slovensko narodno skupnost, za kulturo in jezik ter za teritorij in ljudi, ki ostajajo.

Kulturno problematiko videmske pokrajine je obravnavala Jole Namor

Za kvaliteten kulturni skok

Prioriteta Benečije je športno-kulturno središče za potrebe dvojezične šole in vsega okolja

Kulturno problematiko v videmski pokrajini je na programski konferenci obravnavala Jole Namor, ki je sicer utemeljila prioriteto Benečije, za katero stojijo vsi krajevni kulturni dejavniki, kot je prišlo do izraza na sejah koordinacije SKGZ in SSO videmske pokrajine, saj je splošna ugotovitev, da je danes v slovenski manjšini videmske pokrajine potreben kvaliteten skok naprej. Prioriteta Benečije je športno-kulturno središče, ki bi služilo najprej potrebam otrok, ki obiskujejo dvojezično šolo v Spetru in za katere je treba ustvariti več priložnosti za stik s slovensko besedo, narečno in knjižno. Kulturni hram potrebujejo kulturna društva in ustanove, obenem bi moral biti v službi celotnega območja Nadiskih dolin, odprto vsemu teritoriju.

Zivo kulturno središče bi dodatno obogatilo ponudbo Nadiskih dolin, ki isčejo izhod iz socio-ekonomske krize s tem, da skušajo razvijati

Pogled na del občinstva na programski konferenci



razne turistične dejavnosti. V Benečiji, je poudarila Jole Namor, lahko razvijamo samo tak turizem, ki je vezan na naš teritorij in na našo manjšinsko identiteto, ki se odraža v jeziku, kulturi, ljudskem izročilu, a tudi v materialni kulturi, v arhitekturi, domači kulinarici in ponudbi. Zaradi naše specifičnosti smo lahko zanimivi in privlačni. Kulturno-sportno središče, kot si ga zamisljamo v Benečiji, bi lahko bilo opora za razvoj turizma in informacijsko središče za turista o

manjšinski in sirsi realnosti Nadiskih dolin.

Sredstva za ta projekt so že v zaščitnem zakonu za slovensko manjšino in sicer v postavki, ki predvideva posege za ekonomski razvoj slovenskih občin videmske pokrajine.

Za polno uresničitev tega projekta pa potrebujemo široko solidarnost in podporo, je dejala Namorjeva. Če je ves slovenski prostor posejan s kulturnimi domovi, ki nima- lokrat samevajo, ne more le Benečija ostati gola in bosa.

Nadoknaditi mora zamujeno tudi na ravni infrastrukture. Po drugi strani, je dejala Jole Namor, je potrebno, da se na deželni ravni in tudi na drugih nivojih začne s politiko počasnega uravnovešenja med tržaško in gorisko pokrajino na eni strani in videmsko na drugi. Ne gre zanemariti dejstva, da iz določite teritorija izhaja, da je od 32 slovenskih občin v F-Jk 18 iz videmske pokrajine, kar ne more biti brez posledic tudi pri razporejanju finančnih sredstev.

Aktualno

Zagotovljena
le sredstva za
kulturne ustanoveSenator
Miloš Budin

Finančni zakon bo, kot kaže, prizadel tudi slovensko manjšino. Vlada je namreč za leto 2004 na podlagi zascitnega zakona financirala le manjšinske kulturne ustanove, torej zagotovila sredstva, ki jih lete dobivajo preko dežele Furlanije-Julijke krajine. V ta namen je v državnem proračunu pet milijonov evrov, nekaj manj kot deset milijard starih lir. Ta znesek je predviden tudi v proračunskih letih 2005 in 2006.

Vse druge postavke iz zakona 38/2001 so brez finančno-proračunskega kritja.

Minister za ekonomijo Giulio Tremonti je izbilo utemeljil kot posledica splošne varčevalne politike, ki je značilna za vse sektorje javnih financ in za številne zakone, ki torej ostajajo brez finančnega kritja kot naš.

Slovenski senator Miloš Budin je skupaj s kolegom Willerjem Bordonom že med razpravo v komisijah predlagal dodatnih 5 milijonov evrov za Slovence, a popravek je bil zavrnjen. Parlamentarci leve-sredine iz naše dežele in sicer Miloš Budin, Willer Bordon, Roberto Damiani, Ettore Rosato in Alessandro Maran so o teh vprašanjih spregovorili pred nekaj dnevi na tiskovni konferenci v Trstu.

Povedali so, da jemljejo na znanje, da je vlada vsaj poskrbela za nujne življenjske potrebe slovenske manjšine. Obenem pa so izrazili veliko zaskrbljenost, ker so brez finančne-

ga kritja druge pomembne postavke zascitnega zakona, v prvi vrsti dvojezično poslovanje slovenskih občin in drugih javnih uprav ter poddržavljenje Glasbene matice.

Finančni zakon je "blindiran", kot je znano, in vsi popravki, tudi tisti iz vrst strank vladne večine, ki niso bili dogovorjeni z vlado so bili zavrnjeni. Vsekakor ima sedaj zadnjo besedo skupščina senata, kjer je Budin formalno vložil popravek.

V primeru zavrnitve ga bodo ponovno vložili v zbornici poslanci Rosato, Damiani in Maran.

Drugo vprašanje, vezano na državni proračun, ki se nas od blizu tiče je obnova Kanalske doline. Skodo, ki jo je povzročila avgustovska poplava so strokovnjaki ocenili v višini 500 milijonov evrov. Tako deželna kot vsedržavna vlada sta že financirali nujne posege, odprto pa je vprašanje večjih strukturnih posegov in obnove.

Senator Budin in drugi kolegi levega centra so predlagali ustanovitev Fonda za obnovo Kanalske doline, v katerega naj bi država prihodnje leto prispevala 200 milijonov evrov. Predstavniki opozicije so izrazili pričakovanje, da bi predlog, kot vse druge pobude v korist prizadete Kanalske doline imel podporo vseh parlamentarcev dežele Furlanije-Julijke krajine. Parlamentarci Oljke so predlagali nekaj proračunskih ukrepov tudi za ublažitev posledic vstopa Slovenije v Evropsko Unijo.

Krivapete postajajo
ambasadorke Benecije

V Gorici predstavili knjigo Aldine De Stefano, ki so jo v Rimu nagradili

Knjiga Aldine De Stefano "Krivapete Nadiskih dolin, drugačna zgodba", ki je izšla februarja letos, je vzbudila že precejšnje zanimanje.

Za svoje raziskovalno delo o tem literarnem, mitičnem, simbolnem pojavu je avtorica prav v teh dneh prejela v Rimu pomembno priznanje, 1. nagrado za esejistično delo na natečaju za žensko knjižno delo Il paese delle donne in ji ga bodo podelili 29. tega meseca. Čez mesec dni bo Aldina De Stefano predavala o krivapetah in Beneciji v Trentu, na pomembnem mednarodnem posvetu, ki je že peti po vrsti in iz različnih zornih kotov osvetljuje odnos Alpe in matriarhat.

Prejšnji teden so se beneske krivapete pojavile tudi v Gorici, v Kulturnem domu, kjer so predstavili knjigo Aldine De Stefano. Na prijetnem večeru, ki ga je spretno, dvojezično vodila Mara Cernic je najprej spregovorila Jole Namor. Umestila je krivapete v be-

nesko realnost in orisala pobude za ovrednotenje krajevnega ljudskega izročila, ki so jih slovenska kulturna društva in v prvi vrsti Studijski center Nedita sprožili in na tej osnovi začeli razvijati dejavnosti za otroke, iz katerih je nastala dvojezična sola, uspeh katere je odvisen prav od njene tesne povezanosti z okoljem. Aldino De Stefano

Aldina
De Stefano

ne je pa zahvalila za njeno knjigo, ki ima tudi določeno pesniško vrednost, saj je samim beneskim ljudem in drugim pokazala bogastvo Nadiskih dolin. Nato je spregovorila založnica Alessandra Kersevan, ki je povezala pojav krivapet s furlanskimi Aganis, poudarila je zanimanje založbe Kappavu za slovensko ljudsko izročilo, spregovo-

nila je o Aldini De Stefano in njenem zanimanju za žensko ustvarjalnost in ženski svet ter jo predstavila kot pesnico in filozofko.

Spetska zupanja Bruna Dorbolò je nato nastopila predvsem, kot je dejala, da bi pričala, da Krivapete so, da imajo dosti znanja in so beneske ljudi naučile marsikaj začenski z gubanco. Nato je zelo prisrčno in tudi s humorjem povedala, kako je krivapeta naučila mlado nevesto rjuhe prati ne pa roditi sinova. Zadnja je spregovorila Aldina de Stefano o krivapetah kot mitičnih ženskah z narobe obrnjenimi stopali, s pozitivnimi in negativnimi lastnostmi, ki živijo v jamah oddaljenih od vasi in v beneskih pravljicah, povezala pa jih je z univerzalnimi miti in arhetipi. Iz publike so ji naslovili tudi dosti vprašanj, najbolj zanimivo je bilo tisto od majhne deklice, ki jo je zanimalo, če krivapete znajo delati mavrice. Imajo tako čarobno moc, da bi lahko znale tudi to, se je glasil odgovor.

Pubblicazioni in "svendita",
un'occasione davvero unica

La Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone è in liquidazione.

Molte delle sue pubblicazioni, di cui riportiamo qui i titoli, sono in vendita presso la Beneska galleria di S. Pietro a prezzi di realizzo, quindi davvero favorevoli.

Un'occasione davvero unica - anche in vista delle prossime feste natalizie - per poter acquistare con una spesa minima alcune tra le più importanti produzioni letterarie che riguardano la Slavia friulana.

L'offerta della Lipa è valida solo fino alla fine di novembre.

LIBRI

- ❖ Sulle strade di Andrea da Loka
- ❖ Chiesette votive
- ❖ Garmak - Grimacco
- ❖ V. Z. Simonitti
- ❖ Storia della Slavia friulana (la preistoria)
- ❖ Kozolci
- ❖ Beneska Slovenija (bibliografia delle pubblicazioni sulle Valli del Natisone)
- ❖ Pod senco Trikolore
- ❖ All'ombra del Tricolore



- ❖ Scuola e convivenza
- ❖ Il duce lo vuole
- ❖ Pod lipo (raccolta di canti popolari con spartiti)
- ❖ La lezione di Dino Menichini

COLLANA MARVICE

- ❖ Tra gli sloveni di Montefosca
- ❖ Degli slavi in Italia

- ❖ Quella ferrovia non s'ha da fare
- ❖ Triste caso accaduto a Topolò

RAGAZZI

- ❖ Sonce sieje - antologia dialettale 2. volume
- ❖ Jubica an Arpit - Jubiza e Arpit - Jubica in Arpit
- ❖ Favole assortite

- ❖ Poster "Hisa" o "Kliet"
- ❖ Poster chiesette votive

- ❖ Cartoline a colori e in b/n

Le pubblicazioni sono disponibili presso la Beneska galleria di San Pietro al Natisone con orario dalle 10.30 alle 12.30 dal lunedì al venerdì.

PRISPEVKI ZA POMOČ
KANALSKI DOLINI

Zbiranje prostovoljnih prispevkov za pomoč prizadetemu prebivalstvu ob poplavah konec avgusta v Kanalski dolini se še vedno nadaljuje. Doslej je bilo zbranih 72.042,72 evrov.

Na Dobrovem, v Sloveniji, se je 4. otuberja zbralo okuole 150 ljudi. Posebnost an novica je v tem, da so bili vsi iz enega samega družinskega drevesa, čepru parhajajo iz raznih koncu sveta.

Srečanje so ga imenoval "Simonitijevo" an ga s pomočjo drugih organizava Petar Simoniti iz Celja. Njemu se muorejo Simonitijevo posebno zahvalit, kjer se je veliko trudu, de b' naredu rodovnik, po našin starostvino (albero genealogico), ki gre nazaj do leta 1661. Takuo so Simonitijevo zaviedli, de njihov priimak parhaja iz Goriskih Bard an pru zapru iz Biljane.

Adan varh telega dreva, po imenu Zorc, se je aržieru tudi v Benečijo, v Barnas an Spietar, saj so mi Donatella Simonitti an Lu-

Simonitijevo od povsierode na Dobrovo

cia Costaperaria, ki sta ble na tem srečanju, poviedale, kar ste do tle prebral an kuo je bluo. "Pru lepuo je bluo! Nas je bluo pru veliko, kajšni so parsli iz Francije, iz Germanije, drugi iz Kanade, iz Rima an iz Sardinije, iz raznih krajev Furlanije an Slovenije. Vsi smo se lepuo razumel', zak vic al manj, vsi znamo guorit po sloviensko, čepru kajšan od nas ze od številnih generacijonu na zivi vic na Slovienskem".

V mikani bukuci, ki so ga v treh jezikih (slovenščina, italijansčina an francosčina) parpravli za udeležence srečanja, na te parvi strani je posvetilo 97-letnega častnega predsednika Ludvika Markoviča, ki se glasi: "Sem veseu, da smo se ponovno srečal' in, da držimo skupaj".

Ludvik Marković je eden od narbuj starih an je med parvimi organizatorji telih srečanj. Med temi podobniki, naj omenimo tudi



rencega direktorja ljubljanskega orkestra, Rada Simonitija. V mikani bukuci so zbrane informacije glede zgodovine Simonitijevih an spomini raznih članu tele številne družine. Na zadnji strani so pa slike narbuj starih an narbuj mladih članu Simonitijevega rodu. Na

koncu telega članka naj omenim besiede, ki jih je Barbara Simoniti napisala "...Nase srečanje dalec presega družinske okvire, v katerih sicer živimo: vsi skupaj smo rod Simonitijevih. Vanj se je zlivala očetna dediščina, ki nam je dajala ime, podobo in vino, in

materna zapuščina, ki je nosila besedo, vsebino in kruh. V teh dobrotah pa smo vsi se danes doma. Zato je takšno srečanje praznik ljubezni in blizine; vztrajnosti in preživetja; tega kar smo in kar počenjamo. Je zahvalni dan smisla". (l.b.)

Don Vito Ferini je wmor, tu-w njaga kanoniki tu-w Attimis, w pundijak 3 dni novembarja; funaral je bil rüdi tu-w Attimis w srido 5 dnuw novembarja na ne tri pöpułdnë.

Tu-w Reziji wse vijo, da don Vito an bil jëru tu-w Učji karjë ni lit.

An bil se našinal tu-w Collalto, blizu Tarcenta, avrila leta 1916. Njaga fameja to bila na vilika, an mël karjë sastri anu bratruw.

Tu-w lëtu 1939 an jë se konsakräl za jëra anu ziz njjin itadej so bili konsakrani pa don Giuseppe De Colle, jëru ka bil karjë lit tu-w Osojanëh anu don Massimo Macor, ka an bil dvi lëti jëru ta-na Sulbici anu ka an jë wmor tu-wnë w Indrinici.

Ni so ga poslali tej kape lan tu-w no vasico, ka na ma jime da Chialmis, blizu Nimis anu ito an je pragnäl te teške lita tu-w weri. Ito an jë ostäl dardu lëta 1955 ko veškul Zaffonato jë ga posläł gorë w Učji.

Itadej tu-w Učji jë bilu vec' ka 4 stu judi, hudil nutar ricet miso te osöjski jëru; dëlal karjë pa münih anu ko jëru ni mögal an pa podiwal te märtve. Za kärstit otroke anu za se pora-

Bil jë te pärvi anu te zadnji jëru tu-w Učji, wstavil se jë 22 lëti

Jë wmor don Vito Ferini



Slika iz Kolindrina 2003

cat jüdi so mël püt ta-w Osojane.

Itadej utruce so mël u je kärstit te pärve dni anu ni so je diwali nu w korbo anu ziz wsëmi slëti ni so hudili ta-ciz Karnico. To se narealu, da kadä kaki utrucec' wmor po poti.

Jë bila skula paro mae stre so se pradiwale po gostin zajtö ka ni niso tële ostät tu-w Učji.

Ni bilu lüci, ni bilu telefona, ni bilu wode anu poti si bile slabe.

Itaku to jë bilu tu-w Učji, ko dusäl don Vito Fe-

rini. Un an ni se wstrasil anu radë an jë bogal veškula. So mörë ricet, da don Vito to jë bil te pärvi anu pa te zadnji jëru tu-w Učji.

Izdë an jë se wstavil 22 lëti.

Dëlu tu-w isëj vasici ni manc'al. An jë si zivil gorë

rokave anu an se g'al dëlat. An jë tuliku dëlat. ka tu-w lëtë 1964 an jë bil wzë nardil to nöwo cirkuw, blizu pa kanoniko anu latarijo anu pot ka od vase na pëjë dardu ta-h ti stari carkvë. An jë baral anu doriväl mët parokjo: te sveti to jë Sint'Antunih anu fjësta jë 13 dnuw jünja.

An jë baral anu an doriväl mët dwa učinika anu pa azilo. Utruce so bili tu-w skuli cël din anu ni so mogle pa jëst: za isö si mëlil wun.

An dëlat karjë anu an doriväl mët telefono, lüci, anu an zdëlat og'ät mëjo te din ka jë bila fjësta Sint'Antuniha, da jüdi morëjtë prahajat pres propužnice.

Za jüdi to bil vec' niköj dan oca: an skärbël za wse. An zdëlat mët tin starin pinzjun, otroke an ganjal w skulo anu c'i to bilu za pomagat an ni se tezal nazët. Ziz njagä makinjo an jë wudel jüdi ökul tih ufucjuw aliböj dö w öspodal, an po-

magal wsën anu an bil rüdi wësël. An jë se wstavil tu-w Učji dardu lëta 1977, ko ni so ga poslali dö w Prestento blizu Cewdada. Iten an jë se wstavil 6 lit anu od ito an sel nu w Argentino tu ka so pa furlanavi.

Ito an jë se wstavil dardu lëta 1988, ko ni so ga poklicali nazët za tet dëlat jëru dö w Attimis. Pa ito an ni stäl di bent.

Tu-w Porzus an nardil no mälo cirkvico za Madono "De Sesule" – Madono ziz Särpon - zajtö ka ito jë bila se pokazala Madonica ziz särpon ni hc'irici tu-w lëtu 1855. Isa hc'irica na bila sla za münijo. Isa cirkvica injän to jë tej dan mali santwarjo tu ka grejo karjë judi.

Blizu ise cirkvice don Vito an jë bil pöcal narejat no hïšo za pelegrine.

Za njagä merite don Vito an jë bil Monsignore anu Kavalir od Repüblieke.

Na funaral jë bilu karjë judi, karjë tih uëarskih, vec' ka patarduw jëruw anu öbadwa veškula, Battisti anu Brollo. Ni so ga pog'ali tu-w Porzus blizu cirkvice Madonice ziz särpon.

Da Bug mu dejtë nö döbrë pucuwalu.

L.N.

Cosa succede a Cividale ~ Kaj se dogaja v Čedadu

"L'ospedale come modello della sanità regionale"

L'ospedale di Cividale come modello della linea sperimentale che la Regione intende seguire in ambito sanitario. E' l'annuncio dell'assessore regionale alla sanità Gianni Pecol Cominotto dopo la visita, avvenuta mercoledì 5 novembre, alla struttura ducale. La strada che intende seguire l'assessorato, attraverso

una revisione della legge 13, è quella di garantire agli ospedali minori i servizi minimi, come il Pronto soccorso aperto nelle 24 ore, un reparto per le prime cure, la Rsa, prevedendo anche un'integrazione con le strutture maggiori.

E' quanto accade a Cividale, il cui nosocomio è collegato al S. Maria della Misericordia di Udine. "Alle funzioni di base garantite - ha promesso l'assessore - potranno essere aggiunti altri servizi tramite accordi di

area con le Aziende sanitarie regionali".

Mittelfest, a giorni il nuovo Cda

Il consiglio di amministrazione dell'Associazione Mittelfest ha rimesso il proprio mandato e probabilmente già entro questa settimana verranno nominati i nuovi membri tra i quali sarà scelto il presidente, che di certo sarà indicato dalla Regione. Si fa insistentemente il nome, a questo

proposito, di Paolo Maurenzig, scrittore goriziano vicino a Illy nel corso dell'ultima campagna elettorale. L'intenzione è anche quella di istituire la carica di vicepresidente, che spetterebbe al sindaco di Cividale. Entrerebbero nel Cda anche Lorenzo Pelizzo, presidente della Banca di Cividale principale sponsor privato della manifestazione, e l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot, che faceva già parte del Cda. Entro dicembre poi si do-

rebbe arrivare a definire il nuovo organigramma tecnico-artistico.

Nuovi corsi all'Informagiovani

Presso l'Informagiovani di Cividale sono aperte le pre-iscrizioni per i seguenti corsi: corso di conversazione in lingua tedesca, corso di Inglese-English songs, corso di dizione e tecniche di lettura, di fotografia, di chitarra, di teatro, di scrittura creativa, di cucina etnica.



I corsi verranno attivati solo in presenza di un numero minimo di partecipanti. Per informazioni contattare l'Informagiovani allo 0432/710360.



Bohloni don Rinaldo!

Za senjam vasi, "Opasilo", parjatelj iz Jagnjeda so gaspuodu Rinaldu Gerussi senkal za 25 lietico, odkar je zmolu njega parvo sveto maso 'no plaketo. Ljudje iz gorskih vasi so mu puno hvalezni zaki ceglih jih je malo, on skarbi za nje, ku de bi bli adna velika skupnost. Vsako parvo nediejo v miescu zmole za nje sveto maso v cirkvi svetega Sinklavza v Jagnjedu an tuole je zlo lepuo, zlo important saj takuo se morejo ljudje usafat, sprepuorit an videt parjatelje, ki cene niemajo parlo-

znost jih srecat.

La piccola comunità di Jainich ha voluto ringraziare con una targa il suo parroco, don Rinaldo Gerussi, in occasione del suo 25. di sacerdozio. Don Rinaldo, pur dovendo "coprire" due parrocchie, quella di San Leonardo e quella di San Paolo a Stregna, trova il tempo di dire le sante messe anche nelle chiese delle comunità più piccole, e così ogni prima domenica del mese celebra una messa nella chiesa di San Nicolò a Jainich. I paesani apprezzano molto

questo: per loro non è solo un momento di preghiera, ma anche un'occasione per incontrarsi, per vedersi. E' un modo per non sentirsi abbandonati pur avendo scelto di vivere in un piccolo paese che risente, come molti altri delle Valli, del continuo spopolamento. E' anche un momento di ritorno a casa per quelli che per vari motivi hanno dovuto andare a vivere altrove. Per questo sono davvero molto riconoscenti a don Rinaldo che ha cura di loro come se fosse una grande comunità.

Silvia, laurea in medicina

Evelino Matte-
lig di Pontea-
co e Silvana Stanig
di Merso inferiore
possono essere
davvero soddi-
sfatti. La loro Sil-
via si è laureata
brillantemente,
infatti ha sfiorato
il 110 in una fa-
oltà non certo
facile come quel-
la di medicina.
Dopo aver fre-
quentato con suc-
cesso l'università
a Udine, il 17 ot-
tobre scorso ha
discusso la tesi



"Il volume telediastolico
del ventricolo destro quale
indice di precario nel pa-
ziente sottoposto a trapianto
di fegato". A festeggiare
la neo dottoressa papà e
mamma, la sorella Chiara,
universitaria anche lei pre-

so la facoltà di economia e
commercio, parenti ed a-
mici. Ma a gioire per il
successo scolastico di Sil-
via sono anche molti pa-
zienti delle nostre valli
che, ricoverati presso il po-
liclinico di Udine hanno ri-



cevuto le visite di Silvia
che frequentemente non ha
mancato di far sentire la
sua solidarietà, magari con
un saluto ed un sorriso, di-
mostrando così la sua sen-
sibilità, una dote questa
che senz'altro l'aiuterà
molto (ma aiuterà anche i
suoi futuri pazienti) nella
sua professione.

Il sogno di Silvia? Ope-

rare nelle Valli del Natiso-
ne, magari come guardia
medica.

E così ancora una volta
appare l'attaccamento alle
sue origini, l'amore per la
gente delle valli che le
hanno trasmesso il suo
papà e la sua mamma.

Congratulazioni ed au-
guri, Silvia, auguri di cuo-
re anche da parte nostra.

Al mio monte Matajur

Dalle tue alture domini le valli sottostanti
E quando splende il sole ti specchi nel mare di Grado
[pittoresca città intrisa di storia e antichità
Seduta tra i fili d'erba alta che il venticello muove
Ripenso ai ricordi della mia infanzia felice
Rivedo la nostra gente forte e fiera che cantava
[le bellissime canzoni benechane
Falciando e rivoltando il fieno odoroso al sole
Che inebriava le narici
Ora c'è solo silenzio...
Ma d'estate arriveranno i turisti curiosi ad ammirare
[il tuo splendore
Ma mancano quegli uomini e donne forti, che pulivano
[il tuo manto

Le mucche al pascolo con i suoi pastori
Tintinnavano le campane legate al collo che il vento
[trasportando produceva un suono soave
Adesso fischia il vento sibilino tra le rocce nude
[nel silenzio della notte cullando le stelle alpine
Con il mio cuore fanciullesco da donna matura
Scendo con le lacrime agli occhi, i sentieri scoscesi
Osservando il cielo di mille colori
Rivedo una figura tanto amata che mi sorride dal cielo
[rapita dai ricordi che stringono il mio cuore
Sento ferite e sgomento per questo abbandono

Gemuska

Laurea in Ingegneria gestionale

Anche Belinda è dottoressa!

Il 16 ottobre scorso, presso l'Università degli Studi di Udine si è felicemente laureata in Ingegneria Gestionale - indirizzo Meccanico, Belinda Canalaz, originaria di Liessa di Grimacco, che da qualche anno oramai vive a San Pietro al Natisone.

È stata davvero una bella giornata di festa per la neo-dottoressa, che ha discusso la sua tesi dal titolo "Indagine sulla lavorazione di stampi per elementi ottici" prima di poter festeggiare l'ambito traguardo con la mamma Elvira (Kokocuova di Costne), suo fratello Ruben e tanti parenti e amici; senz'altro un pensiero Belinda lo avrà dedicato a suo papà Beppo (Katincni di Liessa) che sarebbe stato molto orgoglioso di vedere sua figlia coronata con l'alloro.

Si congratulano con Be-

linda per questo felice evento anche la nonna Rosina, originaria di Cepletischis, e gli amici di Liessa che le augurano, ed a loro ci uniamo noi tutti, un futuro lavorativo sereno e ricco di soddisfazioni!



Pranzo in compagnia per gli amici di Azzida

Ti piacerebbe andare a pranzo, magari con una bella compagnia, con musica, giochi, scherzi e tanta allegria? Allora fa al caso tuo l'invito che il Comitato per Azzida fa in primo luogo ai paesani, e poi anche agli amici dei paesani, per lunedì 8 dicembre. Il pranzo in compagnia si terrà presso la trattoria da Scozzir a Faedis.

Iscrizioni presso trattoria Rinascita di Azzida entro il cinque dicembre (adulti 19 euro, bimbi fino ai 12 anni 9,50 tutto compreso - posti disponibili 120).

Giovanni Ruttar e Lucia Sibau possono davvero essere orgogliosi dei propri figli! Infatti Eva si è laureata in Medicina il 28 marzo, mentre il 2 ottobre scorso è stata la volta di Edoardo, che si è laureato a Udine in Informatica, con una tesi dal titolo: "Portali di servizi per studenti universitari nel quadro evolutivo delle condizioni di vita e di studio degli studenti: progetto e realizzazione di un prototipo sperimentale di servizi ad accesso multicanale e personalizzato."

La tesi riguardava lo studio dell'evoluzione dello stile di vita degli studenti universitari, messo in relazione con gli strumenti informativi telematici (portali e siti internet delle Università) a loro disposizione. Particolare attenzione è stata posta sulla rispondenza degli strumenti alle effettive esigenze di mobilità degli studenti. Questi ultimi, infatti, hanno espresso una sempre maggior necessità di accedere alle informazioni dagli strumenti più sva-

E in casa Ruttar ben due lauree!

Eva in Medicina, Edoardo in Informatica

riati (computer, telefoni cellulari, computer palmari, etc.). Sulla base di ciò sono state elaborate proposte di miglioramento per alcuni siti e, in particolare, è stato sviluppato un prototipo sulla base di tecnologie utilizzate da Università di fama mondiale quali Yale e la Columbia University, che permette di "riconoscere" lo studente e fornire gli informazioni personalizzate.

Sabato 4 ottobre i due dottori sono stati degnamente festeggiati da parenti, amici e compaesani a Liessa, paese natale dei genitori. A entrambi le nostre migliori congratulazioni!



RISULTATI

1. CATEGORIA

Colloredo M. Albano - Valnatisone 0-1

3. CATEGORIA

Lib. Atl. Rizzi - Audace 0-1
Moruzzo - Savognese 2-1

JUNIORES

Buttrio - Valnatisone 1-3

ALLIEVI

Udinese - Valnatisone 4-4

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Azzurra 4-2

ESORDIENTI

Valnatisone - Savorgnanese/B 3-1

PULCINI

Azzurra/A - Audace/A rinv.
Azzurra/B - Audace/B rinv.

AMATORI

Edilomat - Valli Natisone 3-0

Osteria al Colovrat - Colugna 2-2
Filpa - Plaiino 7-0
Pol. Valnatisone - Mar/ter 2-1

CALCETTO

Longobarda - Merenderos n.p.
Merenderos - Hidroclima (rec.) 4-1
Il santo e il lupo - Zomeais 8-4
Amsterdam Arena - S. Marco 9-5
Solerissimi - Bar al Ponte n.p.
5 Eglio - Paradiso dei golosi 3-5

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Sedegliano

3. CATEGORIA

Audace - Majanese
Savognese - Ciseriis

JUNIORES

Valnatisone - Chiavris

ALLIEVI

Valnatisone - Gemonese

GIOVANISSIMI

Rangers - Valnatisone

ESORDIENTI

Chiavris - Valnatisone

PULCINI

Serenissima/A - Audace/A
Serenissima/B - Audace/B

AMATORI

Valli Natisone - Bagnaria Arsa
Versa - Osteria al Colovrat
Friulclean - Filpa
Pol. Valnatisone - Ravosa

CALCETTO

Merenderos - Pol. Valnatisone
Pizz. Moby Dick - Il santo e il lupo
5 Eglio - Amsterdam Arena
Blu Lions - P.P.G. Azzida
Paradiso dei golosi - Rualis
Riposa: Bar al Ponte S. Quirino

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 19; Valnatisone*, Reanese, Lumignacco 15; Buonacquisto 14; Risanese, Sedegliano 13; Colloredo, Monte Albano

11; Comunale Faedis*, Cassacco 9; Riviera, Flumignano 8; Nimis, Chiavris 7; Tre stelle 5; Como 4.

3. CATEGORIA

Azzurra, Maianese 10; S. Gottardo 9; Moruzzo*, Stella Azzurra* 7; Audace*, Serenissima*, Savognese, Lib. Atl. Rizzi 6; Moimacco, Fortissimi 5; Ciseriis 4; Savorgnanese* 1.

JUNIORES

Buttrio 13; Corno 10; Valnatisone* 9; Chiavris* 8; Tavagnacco* 7; Martignacco, Com. Lestizza*, Tre stelle*, Trivignano* 6; S. Gottardo* 5; Fortissimi* 4; Cussignacco*, Reanese* 1; United Cussignacco 0.

ALLIEVI

Sanvitese, Sacilese 24; Itala S. Marco 23; Ancona 19; Gemonese 16; Tolmezzo 15; Caneva, S. Giovanni, S. Luigi 14; Valnatisone 13; Domio 11; Donatello* 10; Udinese* 8; Ronchi 7; Pontiana, Sevegliano 6; Palmanova, Muggia 3.

GIOVANISSIMI

Savorgnanese 16; Moimacco 15; Serenissi-

ma 12; Chiavris 8; Rangers, Azzurra 7; Valnatisone, Gaglianese 6; Fortissimi/B 3; Real Feletto, Centrosedia* 2; S. Gottardo* 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Edilomat 8; Mereto di Capito, Bagnaria Arsa 7; Anni 80, Termokey 6; Bar Corrado 5; Valli del Natisone*, Baby Color 4; Centro Com. Risorgive*, Carpaccio, Ziracco, Warriors, Torean 3; S. Daniele 2.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Rd Group 8; Colugna 7; Bicinico, Risano, Millenium, Car. Tarondo, Corno 5; Osteria al Colovrat, S. Vito al Torre 4; S. Lorenzo, Carioca 3; Versa 2.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 10; Beivars 9; Rist. Ghigholò 8; Maxi discount 6; Pol. Valnatisone 5; Pizz. da Raffaele, Plaiino, Alla terrazza 4; Mar/ter 3; Friulclean, Moimacco 2; Orzano 0.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

La massima punizione di Matteo Tomasetig regala la vittoria esterna sul Libero Atletico Rizzi

Riscatto dell'Audace su rigore

Successo a Colloredo per la Valnatisone, la Savognese inciampa sul Moruzzo - Juniores ok contro il Buttrio
Gli Allievi bravi a recuperare sull'Udinese - Tra gli amatori vincono solo Filpa e Polisportiva Valnatisone

Dopo la sosta forzata a causa del maltempo la **Valnatisone** ha ripreso la sua marcia nel campionato di Prima categoria a Colloredo di Monte Albano. I ragazzi allenati da Claudio Baulini sono tornati a casa, grazie ad un'autorete, con tre punti meritati. Mercoledì 19 novembre, alle 20.30, a S. Pietro giocherà il recupero con la Comunale Faedis.

In Terza categoria la **Savognese**, impegnata sul campo di Moruzzo, è passata in vantaggio per prima con la rete siglata da Gianluca Buzzi. I padroni di casa hanno prima pareggiato e poi conquistato l'intera posta in palio.

Pronto riscatto dell'**Audace** di S. Leonardo che ha espugnato il campo udinese del Libero Atletico Rizzi. La partita è stata giocata a buon ritmo, a fare la differenza alla mezz'ora della prima frazione di gioco ci ha pensato Matteo Tomasetig che ha trasformato un calcio di rigore. La massima punizione era stata concessa dal direttore di gara per l'atterramento in area udinese del centrocampista biancazzurro Matteo Braidotti. I ragazzi valligiani allenati da Marco Maran hanno saputo mantenere il gol del vantaggio fino alla fine della partita.

Sono tornati in campo anche gli **Juniores** della Valnatisone che con la doppietta realizzata da Daniele Bastianich e la rete di Nicolas Crainich hanno superato a Buttrio l'attuale capolista. Vincendo la partita di recupero con il Tavagnacco i ragazzi guidati dal tecnico Pietro Gremese potrebbero insediarsi solitari in testa al gruppo.

Nella trasferta di Chiopris-Viscone, ospiti dell'Udinese, gli **Allievi** della Valnatisone hanno disputa-



Cristian Trusgnach, centrocampista dell'Audace

to una buona partita. I nostri ragazzi hanno per ben due volte recuperato il dop-

pio svantaggio andando a segno con Mattia Iuretig, autore di una doppietta, e

con Francesco Cendou e Lorenzo Parente, costringendo gli avversari alla divisione dei punti.

Nonostante l'inclemenza del tempo gli **Esordienti** della Valnatisone sono scesi in campo sabato 8 pomeriggio per affrontare la Savorgnanese/B. I ragazzini allenati da Gianni Dreco-gna hanno superato gli avversari grazie alle due reti messe a segno da Manuel Primosig ed alla rete di Nicola Spagnut.

Sono state invece rinviate ad oggi pomeriggio, giovedì 13, le partite delle squadre A e B dei **Pulcini**

dell'Audace.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la **Valli del Natisone** ha ammainato bandiera in casa della prima della classe, l'Edilomat.

L'**Osteria al Colovrat** di Drenchia della nuova presidente Dolores Tomasetig, è partita in attacco centrando la traversa del Colugna con Massimo Gus ed un palo con Stefano Dugaro. Alla mezz'ora ha fatto centro con Alberto Paravan. Nella ripresa gli ospiti hanno pareggiato, ma Edo Dreco-gna al 20' ha riportato avanti i valligiani. A 10'

dal termine il Colugna ha pareggiato su calcio di rigore.

Continua la marcia ininterrotta e solitaria in testa alla classifica del campionato di Terza categoria della **Filpa** di Pulfero che sul terreno di Podpolizza ha travolto la malcapitata formazione del Plaiino. La goleada pulferese è stata firmata dalla tripletta di Carlo Liberale, dalla doppietta dello sloveno Alen Dzuzdanovic e dalle reti messe a segno da Cornelio e Delli Santi.

La **Polisportiva Valnatisone** di Cividale ha dominato la partita con la Mar/ter andando a segno due volte con Massimo Di Nardo. Nei minuti finali i ragazzi allenati da Maurizio Boer hanno subito il gol degli avversari.

Nel campionato di Prima categoria di calcio a cinque i **Merenderos** di S. Pietro al Natisone hanno recuperato la partita con l'Hidroclima. I valligiani hanno segnato le reti del largo successo con Mauro Corredig (autore di una doppietta), Cristian Onesti e Gianluca Gnoni.

Vittoria anche per la formazione de **Il santo ed il lupo** che ha avuto la meglio sul Zomeais grazie alla quaterna di Mauro Clavora, alla doppietta di Ervin Kavcic ed ai gol di Roberto Clarig e Marco Clarig.

In Terza categoria il **Paradiso dei golosi** ha superato il 5 Eglio con la tripletta di Patrik Birtig e le reti di Michele Dorbold e Marco Bassetto.

L'**Amsterdam Arena** ha travolto la S. Marco con la cinquina di Patrick Chiu-ch, la doppietta di Federico Crast ed i gol dei fratelli Almer ed Elmir Tiro.

La **P.P.G. Azzida** infine ha osservato il previsto turno di riposo. (p.c.)

Vittoria sudata dei Giovanissimi della Valnatisone

Contro la coriacea Azzurra un Tropina in gran forma

VALNATISONE 4
AZZURRA 2

Valnatisone: Alessandro Filaoro, Agostino Panzani (Francesco Ruchin), Isacco Chiabai (Alex Venturini), Luca Passariello, Andrea Chiabai, Luca Loszach (Matteo Specogna), Domenico Polverino (Marco Buttera), Riccardo Cedarmas, Michele Miano (Ruben Chiabai), Almedin Tiro, Giovanni Tropina.

A disposizione: Simone Tomasetig e Fabrizio Coszach.

Mercoledì 19 novembre - Alla fine della gara la vittoria è andata alla formazione Giovanissimi della Valnatisone che ha superato una tenace Azzurra di Premariacco. Sembrava tutto facile per i ragazzi lo-

cali guidati dalla panchina dal tecnico udinese Giovanni Cesaria che, dopo soli 3', minuti si portavano in vantaggio grazie alla rete messa a segno da Giovanni Tropina che concludeva una veloce azione mandando il pallone ad insaccarsi nella rete avversaria.

Pronta la reazione dei ragazzi ospiti allenati da I-

vano Micelli, che dopo alcuni tentativi infruttuosi trovavano la via per il gol. Lo scatenato Tropina al quinto minuto della ripresa riportava momentaneamente in vantaggio i suoi compagni. Al 10', a seguito di un calcio piazzato dal limite dell'area locale, gli ospiti riagguantavano il pareggio.



Giovanni Tropina, autore di una tripletta

Tutto da rifare per le due contendenti, che si davano battaglia per segnare la rete vincente. Mancavano solo dieci minuti alla fine delle "ostilità" con le due squadre avviate verso un pareggio quando la Valnatisone trovava con una bella conclusione di Tiro lo spiraglio giusto segnando la terza rete. Una manciata di minuti più tardi Giovanni Tropina metteva al sicuro il risultato realizzando la sua terza rete personale.

Gli ospiti non si davano per vinti, sfiorando in due occasioni il gol. Segnaliamo nelle file dell'Azzurra le buone prove fornite dai gemelli Mario e Dragan Mamusa, che vivono a Cosizza di S. Leonardo.

Con il terzo successo ottenuto nel campionato la squadra del presidente Daniele Specogna si porta a quota nove punti in classifica. I ragazzi locali hanno ancora molto da lavorare ed imparare per migliorare il gioco di squadra.

Paolo Caffi



“Povarvi me, Felicita”

Felicita Funkjova iz Varha, ki pa je po rodu Karjuolova iz Hostnega, je nimar imela opravila z otroki. Parvo je zredila kupe z nje možam, ki je biu Bepo Funkju, nje veliko družino: dva puoba, Giovanni an Luciano, an pet čeč: Maria, Giuliana, Paola, Pinuccia an Anna. Potlè otroc so zrasli, se oženil an šli po sviete malomanj vsi. Kajšan pa je ostu tle doma, an kar je imeu

otroke, nona Felicita jih je pru zvestuo povarvala. Lieto so sle napri an tudi navuodi so zrasli an imiel otrokè, takuo nona Felicita je ratala nona bis. An tele krat se nie potegnila nazaj, če je trieba varvat te male, pranavuode, Felicita jih pri-me v naruoče an lepue jih cinga, dokjer na mierno zaspijo, al pa jim prave kake pravce... An če nie pranavuodu, so pa otroc druge zla-

hte... An takuo tele krat ima v naruoču Gabrielna, ki je otročič od Caterine Trusgnach, ki ima nje koranine par Cekovih v Malim Garmike an v Petarniele.

Ljubezan do otrok ji na parmanjka mami, noni an bižnoni Feliciti, Buog ji di pa še zdravje an moči se puno an puno liet za povarvat tele male an potroštat te velike, ki imajo srečo imiet šele par sebè njih mamo.



Giovanin je biu huduo bolan. An dan je poklicu v kambro njega ženo Milico an jo vprašu če mu more parnest nomalo gorkega mleka. Žena je šla subit v štalo must kravo Bizo an mu zauriela 'no veliko cikero mleka, pa za mu dat nomalo kuraže je doložla notar dva bicerina zganja an mu je poviedala, de je pomuzla kravo Bizo, ki daje dobro mleko. Potlè, ki ga j' zvestuo popiu, Giovanin je jau zeni:

- Draga Milica, kadar ist pojdem na te drugi sviet, naredi vse kar češ, ampak na stuoj nikdar predat krave Bize, ker obedna druga krava ti na bo dajala tajšnega dobrega mleka!

Adan micken ruski otrok je vprašu njega očeta:

- Tata, Stalin je biu an pridn mozt?
- Ne, je biu zleht.
- An Lenin, je biu pridn al pa zleht?
- Lenin je biu pridn.

- Pa Gorbačov an Putin, a so pridni al pa zleht?

- Kuo ti morem odguorit? Nieso mi-gu umarli!

Dva parjateljja sta se pogovarjala.

- Al vieš - je jau te parvi - de vsako nu-oč runam strahotne sanje? Sanjam de Valeria Marini stope v mojo kambro sliečena malomanj do nazega!

- An tiste kličeš strahotne sanje?

- Sigurno! Zatu ki zalautne takuo močnuo vrata, de se zbudim na zlah!

- Mama, mama, v kambri od dikle je an foresti mož sliečen do nazega!

Veliki sok v izbi, kjer gaspodinja an nje parjateljce so pile čaj.

- Nu, nu, na bodite takuo prestrašene, ker sem vam naredu an skerc! - je nadužno poviedu otrok - Tam v kambri od dikle nie obednega forestega moza, je tata!

Je biu senjam svetega Gustina na Barcah nad Sauodnjo, ku vsako lieto na konac vošta, na 28. Se je zgodilo puno liet od tegà. Tisti dan so požegnali nov kip, novo statuo svetega Gustina, ki jo je naredu Angelo Carlig - Jakopinu iz Ahtuce. Nesejo jo Mario Carlig - Karličove družine z Barc an Giovanni Chiabai iz Ahtuce. Ta za njim se videjo dva puobčja, ki sta pa Daniele Zabrieszach an Daniele Cromaz. Bla sta zlo ponosna (orgoljožasta), saj sta bla nuna novega kipa, nove statue njih svečenika, ki kupe s sveto Lucijo an svetim Danielam je v njih cirkvici an varje njih vas an ljudi. Lepo fotografijo nam jo je posodila Daira Crainich, ki iz garmiškega kamuna je paršla za neviesto na Barcah



Burnjak v Gorenjim Tarbju

Sladčine za Kanalsko

Na lietošnjem Burnjaku je biu an lietos "sladki kotček": vsieh sort, an puno, zaries puno, sladčin, ki so jih napravile žene iz Gorenjega Tarbja, mame an none otrok, ki hodejo v dvojezično suolo v Spie-tar.

Takuo, ki je ze navada, so jih ponujal vsiem tistim, ki so se tiel posladkiet an le grede narest kiek dobrega, saj vse kar so dal za lon, je slo v Buog ime.

Lietos, takuo ki so zeli el vsi organizatorji (Gorenj tarbjan, Pro loco Tri-

bil superiore/Gorenj Tarbi, Planinska družina Benečije, Beneške korenine, skupina alpinu Sriednje), je slo za pomagat Kanalski dolini, ki je potarpiela veliko skodo na konac vosta, kar je bla tista huda poplava. Zbralo se je 620 evru parblizno, ki jih dajo monsinjorju Nisiu Matteucig, on poskarbi kakuo jih pametno ponucat.

Se ankrat Bohloni vsiem, tistim, ki sta napravli sladčine an tistim, ki sta jih pokusal an pustil kiek za lon.

SOVODNJE

Mašera Žalostna novica

Za nimar nas je zapustila Ermenegilda Massera uduova Loszach. Imiela je 80 liet. Gilda se je rodila v Guolacovi gor ti družini, za neviesto je paršla pa v Dri-jatovo družino. Do zadnjega je stala dobro. Vidli so jo v nediejo par mas zdravo an kurazno, ku nimar. Drugi dan, v pandiejak 3. novemberja, so jo ušafali martvo tan doma. Za venčno je zaspala tu sne.

V žalost je pustila hči Elviro (druga hči Marisa ji je ze umarla), brata, sestre, navuode an vso zlahto.

Venčni mier bo počivala v domačih tleh, par Masera, kjer je biu nje pogreb v sriedo 5. novemberja popudan.

Čeplešišče Hitra smart

Na naglim je umaru Giuseppe Martinig. Biu je se mlad mož, saj je imeu 62 liet.

Giuseppe je ziveu v Zviceri, pogostu pa se je vraču damu, v rojstno vas. Tele krat se je biu varnu damu

za Vaht. Je se maru postrojil nomalo rojstno hišo, kjer, odkar mu je bla umarla mama, nie ziveu vič obedan, saj Giuseppe ima se adnega brata, ki pa zivi dol v Avstraliji.

Vasnjani so viedli, de je biu doma tele dni an kar ga nieso vidli ku po navad, so poklical na pomuoč an šli v hišo, kjer so ušafali buogega moža martvega na tleh.

Giuseppe bo seda za nimar počivu doma, v Čeplešišču, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 10. novemberja popudan.

PODBONESEC

Bjača / Gniduca Zapustila nas je Marcella Lenkcjova

V cedajskem spitale je zapustila tel sviet Marcella Lauretig, uduova Raccaro. Imiela je 75 liet.

Marcellina, takuo so jo vsi klical, se je rodila v veliki Lenkcjovi družini v Gniduci. Bluo je devet otrok, parvo je umarla Rosalia, potle od novemberja '90 do junija '92 so umarli tarje brati: Bepo, Tinnac an Vittorio. Lieta 1997 je zapustu tel sviet Toni. Seda je umarla se Marcelli-



na. Ziviela je z možam, ki je biu Vinicio iz Bjač, po sviete. Potlè so se varnil v Bjača an tle so zrasli njih otroc Graziella, Marisa an Valter. Kar Vinicio je umaru, Marcellina je ostala sama tan doma, pa nje otroc so jo nimar hodil gledat. Zadnje cajte je puno pretarpiela an seda Buog jo je riesu.

Na telim svietu je zapustila nje otroke, zete Tina an Gianpaola, neviesto Giovanni, navuode Saro, Tanno, Mattia an Deano, pranavuodo Victorio, sestro Marijo, brate Renza an Petra, kunjade, navuode an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Landarje v saboto 8. novemberja popudan.

All'età di 75 anni ci ha lasciati per sempre Marcella Lauretig, vedova Raccaro.

Marcellina era della famiglia Lenkcjova di Guidovizza, che nel giro di pochi anni ha visto morire cinque dei nove figli. Ora, con la morte di Marcellina sono rimasti in tre.

Dopo aver vissuto all'estero, Marcellina ed il ma-

rito Vinicio sono tornati a vivere nel paese di lui, a Biacis, dove sono cresciuti anche i loro figli Graziella, Marisa e Valter che non hanno mai lasciato la loro mamma sola, soprattutto dopo che era morto il marito e papà. Ed i figli le saranno per sempre grati di quello che ha fatto per loro, per gli insegnamenti che ha dato loro anche nei momenti in cui la malattia non le risparmiava grandi sofferenze. Marcellina ora riposerà a San Giovanni d'Antro dove proprio in tanti, nonostante la pioggia, le abbiamo dato il nostro ultimo saluto sabato 8 novembre.

I figli con le loro famiglie ed i parenti ringraziano tutti coloro che sono stati loro vicino in questa triste circostanza.

Landar Zbuogam Walter

Zalostno je, kar an otrok ostane brez njega tata. Zapustu je tel sviet Gualterio Marseu, Walter za vse. Imeu je samuo 44 liet. Huda boliezan ga je ukradla mladi zeni Tiziani, majhanemu puobčju, Raffaele, ki ima samuo šest liet, mami, bratru, sestram, tašci an vsiem v družini, pa tudi parjatelj an zboru Nediski puobi, kjer je pieu. Walter je imeu puno parjatelj za-ki je znu stat z ljudem, zak je imeu veliko sarce.

Ki dost so ga vsi imiel radi se je videlo na pogrebu, ki je biu v Landarje v torak 11. novemberja.

V mieru počivi, Walter.

PRAPOTNO

Obuorča Žalostna novica

"Je pru usoda, destin", takuo smo jal an tele krat, kar smo zaviedel, kakuo je umaru Giordano Zottig iz Obuorče. Giordano je imeu samuo 58 liet. Vozu se je z avtom, kar so ga ustavli karabinierji. Oparu se je na ograjo, ki je blizu cieste, kar je padu na harbat. Ostu je martu na mest.

Zgodilo se je v četartak 6. novemberja. Njega pogreb je biu v saboto 8. v Obuorči. V žalost je pustu ženo, otroke, družino an vso drugo zlahto.

DREKA

Praponca Oblietınca

6. novemberja je bluo 23 liet, odkar je umaru Vincenzo Prapotnich, Vencelj Štengarjou iz Praponce. Z ljubeznijo an žalostjo se na anj spominja hči Bruna taz Avstralije, ki nam je posjalla tud njega sliko v spomin tistih, ki so ga poznali.



Nedelja 16. novembra

TRADICIONALNI POHOD PO
VERTOVCEVIH POTEH 2003

Se dobimo ob 8.00 pri hrastu na Ustjah
Za druge informacije: Tic Ajdovščina (tel. 00386 -5-3663900)

Planinsko društvo Ajdovščina

“Ma al vesta, de bom imiela že dvie lieta?!”



“Eh, ce na bom ist skar-biela za tele rože... mama ima nimar ki za dielat, tata tudi an none pa se vic... An kar san trudna, me povarje pa moja sestrice Agnese, ki ima osam liet (zenarja jih dopune), an me ima takuo rada, an tudi ist njo!”

Al vesta, duo je tela liepa cičica? Je Giorgia Scignaro, ki živi du Remanzage an telo saboto, 15. novemberja, bo imiela dvie lieta življenja. Lepo festo ji napravejo mama Monia Vasconi z Lises, tata Silvano Scignaro iz Barnasa, none Lucia an Delfina, sestrice Agnese. An vsi tisti, ki pridejo, se bojo pru lepuo veselil.

Veseu rojstni dan, draga cičica!



SVETA BARBARA

v nediejo 7. dičemberja

ob 11. sveta maša v Špietre - ob 14. kosilo / vičerja v Galjane

Za se vpisat: sedež Slovenci po svetu - Cedad (0432/732231); Patronat Inac Cedad (0432/730153) - al pa na številko 335 5497797 (Renzo)
V Taminesu napravjajo tudi koriero za prid duon. Za se vpisat: Renata 071/776663 - Maria 071/771854 - Marino 071/774297

V Azli liep senjam malonu



*Ogni zucca un miracolo!
Dal campo di bocce di
Azzida all'auto degli
antenati, e tanto altro
ancora, con una fantasia
senza limiti!
Bravi, bravissimi tutti i
partecipanti!*



An lietos Praznik malonah v Azli je biu pru liep. Ankrat tudi v Azli, ku po vsieh vaseh ki so dol za k-
rajan v Nediskih dolinah so lepuo ocedli malone, so jih veriezal an obdielal, so notar diel kandeale an potle jih postavjal okuole po vasi za strašt vasnjane. Seda Komitat za Azlo je organizu an pravi senjam malona, ki ratava že tradiconalni

Daz, ki se je liu ku iz skafa, nie ustavu nie an obednega, saj so tisti od komitata lepuo postudieral preluozt senjam.

Tam pod velikim tendonam je bla položena duga varsta malonu. Nie pru

manjkala fantazija! 36 malonu an vsak drugač od te drugega!

Giurija je imiela ki vebierat, je bluo pru težkuo reč, keri so te narlieusi! Vsi tisti, ki pa so parnesli njih predielan malon so imiel 'no priznanje, an "rikonosiment". Za vse tiste, ki so parsli se veselit pod tendon pa... sladčine z malonam, s kostanjam, brulè... ki so napravli organizatorji, vasnjani an parjatelj.

Komitat za Azlo pa prave vsiem vam, ki niesta bli gorè lietos, de na vesta, ka' sta zgubil an de druge lieto vam konveni prid gor!

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Pro loco Vartaca
Savogna

GRAZ

mercatini di Natale
(lunedì 8 dicembre)

Per motivi organizzativi, chi non avesse ancora versato la quota di iscrizione è pregato di farlo al più presto rivolgendosi al bar Crisnaro di Savogna

CERCASI

casa con giardino
per persona singola
zona Valli del Natisone.
Telefonare al 347
1787350 (Marco)

Classe 1954 a raccolta!

SABATO 29 NOVEMBRE, CENA
E TANTE ALTRE COSE BELLE ANCORA

Partecipate in tanti che saranno da concordare i festeggiamenti per i nostri primi cinquant'anni!

Per informazioni ed iscrizioni telefonare a:
0432/723014 - 723055 (Annamaria) - 709980 (Piciul) - 727517 (Zampa)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. NOVEMBERJA

Špietar tel. 727023

Prapotno tel. 713022

Ukve tel. 860395

OD 15. DO 21. NOVEMBERJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Cai - sottosezione Val Natisone

domenica 16 novembre

ASSEMBLEA E PRANZO SOCIALE

ore 9.00 ritrovo a San Pietro e partenza per Kobarid per una facile escursione. In caso di maltempo, santa messa alle 11.00 a San Pietro - ore 12.30 tutti alla trattoria "Alle querce" di San Pietro per l'assemblea ordinaria annuale ed il pranzo sociale